

**LEY DE DESEMPEÑO Y RESULTADOS
GUBERNAMENTALES (GPRA)
MEDIDAS DE RESULTADOS ACERCA DE
LOS CLIENTES DE LOS PROGRAMAS
DISCRECIONALES**

**MANUAL DE INSTRUCCIÓN DE LA
ENCUESTA
PREGUNTA-POR-PREGUNTA**

Junio 2007
Quinta Revisión



CONTENIDO

VISIÓN GENERAL.....	4
SECCIÓN A: CONTROL DE ARCHIVOS.....	8
A1	17
A2	18
A3	18
A4	19
SECCIÓN B: USO DE ALCOHOL Y DROGAS	20
B1a–B1d.....	20
B2a–B2i.....	22
B2a–B2i.....	24
B3.....	25
B4.....	26
SECCIÓN C: CONDICIONES FAMILIARES Y DE VIVIENDA	27
C1.....	27
C2.....	28
C3.....	29
C4.....	30
C5.....	31
C6.....	31
C6a.....	32
C6b.....	33
C6c.....	34
C6d.....	35
SECCIÓN D: EDUCACIÓN, EMPLEO, E INGRESOS ECONÓMICOS	36
D1	36
D2	37
D3	38
D4	40
SECCIÓN E: CONDICIÓN LEGAL Y CRIMINAL	42
E1	42
E2.....	43
E3.....	44
E4.....	44
E5.....	45
E6.....	46
SECCIÓN F: PROBLEMAS DE SALUD FÍSICOS Y MENTALES Y TRATAMIENTOS / RECUPERACIÓN	47
F1	47
F2ai–F2aiii.....	47
F2bi–F2biii	48
F2ci–F2ciii.....	49
F3	50
F3a	51
F3b.....	52
F3c1–F3c3.....	53
F4.....	54
F5.....	56

SECCIÓN G: CONEXIONES SOCIALES.....	57
G1	57
G2	58
G3	59
G4	60
G5	61
SECCIÓN I: ESTADO EN LA ENTREVISTA DE SEGUIMIENTO.....	62
I1	62
I2.....	63
SECCIÓN J: ESTADO DE ALTA DEL CLIENTE.....	64
J1.....	64
J2.....	64
SECCIÓN K: SERVICIOS RECIBIDOS (Reportado cuando el cliente esté de alta)	67

VISIÓN GENERAL

Estas instrucciones pertenecen a la colección de las Medidas de Resultados Acerca de los Clientes de Programas Discrecionales de la Ley de Desempeño y Resultados Gubernamentales (GPRA) bajo el Centro de Tratamiento de Abuso de Sustancias (CSAT). Con las excepciones de las partes del Plan de Servicios y Demografía en la Sección A--Control de Archivos, las cuales sólo se preguntan en la entrevista inicial, se hacen las mismas preguntas en las Secciones A, B, C, D, E, F, y G en la entrevista inicial, la entrevista de alta, la entrevista del sexto mes de seguimiento, y la entrevista del tercer mes de seguimiento (sólo requerido para los programas de adolescentes). ***La Sección I se llena por el personal del programa solamente en las entrevistas de seguimiento. Las Secciones J y K se llenan por el personal del programa sobre el cliente solamente en la entrevista de alta.***

Solamente para las subvenciones de Examinación, Intervención Breve, Referencia al Tratamiento, y Tratamiento (SBIRT): Se requiere los servicios de Intervención Breve y Tratamiento de referencia a especialista para completar las secciones GPRA descritas arriba. Se requiere los servicios de Intervención Breve para completar solamente las Secciones A y B en la entrevista inicial, A, B, e I en las entrevistas de seguimiento y las Secciones A, B, J, y K en la entrevista de alta.

Dígale al cliente que conteste todas las preguntas. Al comenzar una nueva sección, usted debe presentar la próxima sección de preguntas, ej., ***“Ahora le voy a preguntar algunas cosas sobre...”*** ***Lea cada pregunta como está escrita. En ciertos casos el texto en paréntesis puede o no puede leerse al cliente. Usted puede explicarle una pregunta al cliente para ayudarlo a comprenderla, pero no cambie ni el orden ni las palabras en la pregunta.***

Léale al cliente las opciones para responder que aparecen en letras minúsculas. Si todas las opciones para responder están escritas en letras mayúsculas, léale la pregunta con respuestas abierta. Si el cliente se niega a contestar una pregunta, marque “Rehúsa a contestar” en el cuestionario. Si el cliente no sabe la respuesta a una pregunta, marque “No sabe” en el cuestionario. Para las preguntas en las cuales se leen las opciones para que el cliente responda, no ofrezca las opciones “No Sabe” o “Rehúsa a contestar”—estas opciones sólo deben ser generadas por el cliente. Las opciones “No Sabe” y “Rehúsa a contestar” están en todas las preguntas que se le hacen al cliente. Estas opciones no están disponibles para las respuestas dadas por el personal del programa.

Antes de comenzar la entrevista, tenga a mano un calendario para mostrar los últimos 30 días o pregúntele al cliente si él/ella tiene un calendario. Hay muchas preguntas en el cuestionario que tienen referencia a los últimos 30 días y tener un calendario presente puede facilitar que el cliente recuerde los eventos sucedidos durante esos últimos 30 días.

Es necesario que las entrevistas se conduzcan cara a cara, a menos que un permiso especial de renuncia a entrevistas cara a cara haya sido otorgado por el oficial gubernamental del proyecto GPO (por su sigla en inglés).

Tiempo Indicado para Completar las Entrevistas:

Entrevista Inicial: Para los programas residenciales, las entrevistas iniciales deben ser respondidas dentro de los tres días después de que el cliente haya entrado en el programa. Para los programas sin residencia, las entrevistas iniciales deben ser respondidas dentro de los cuatro días después de que el cliente haya entrado en el programa. Para las donaciones o subvenciones bajo el Programa de Servicios de Recuperación para la Comunidad (RCSP por su sigla en inglés) de Guía para Solicitantes (GFA por su sigla en inglés), las entrevistas iniciales deben ser respondidas entre el segundo y el quinto contacto después de que el cliente haya entrado en el programa. La fecha de entrada en el programa debe seguir la definición de entrada para el programa al cual se le otorgó la donación o subvención.

Dar de Alta: Las entrevistas de alta deben ser respondidas en el momento en el que el cliente sea dado de alta. La definición de “dar de alta” de CSAT GPRA debe seguir la definición del subvencionado. Si el subvencionado no tiene una definición de dar de alta, la entrevista de alta debe ser completada cuando el cliente no haya tenido contacto con el programa durante 30 días consecutivos.

Para los programas con una definición de dar de alta —

- Si el cliente está presente el día que se le da de alta, la entrevista de alta debe ser respondida ese día.
- Si el cliente no ha terminado su tratamiento, deja de participar, y no está presente el día que se le da de alta, el proyecto tendrá que encontrar al cliente para conducir la entrevista cara a cara. La subvención tendrá 14 días después de que el cliente haya sido dado de alta para contactar al cliente y conducir la entrevista de alta cara a cara. Si la entrevista no se ha respondido para el día 15, se debe crear un día de alta administrativo. Cuando se da de alta de administrativa, cuando no se ha realizado la entrevista, los entrevistadores deben completar las primeras cuatro preguntas en la Sección A (Número de Cliente, Tipo de Cliente, Número de contrato/concesión, Tipo de Entrevista y marque que la entrevista no fue completada), Sección J (Estado de Alta del Cliente), y Sección K (Servicios Recibidos). Siga las instrucciones en las cuales se dice que se deben saltar preguntas dadas en el cuestionario.

Para los programas sin una definición de dar de alta —

- Si usted está usando la política de dar de alta dada por CSAT, la cual dice que una vez que hayan pasado 30 días desde el momento en el que un cliente ha recibido un último servicio, la subvención tendrá 14 días después de que el cliente haya sido dado de alta para contactarlo y responder la entrevista de alta cara a cara. Si la entrevista no ha sido respondida en el quinceavo día, haga un dar de alta administrativo.

Los subvencionados deben intentar contactar a los clientes que han perdido contacto con el programa, para que respondan la entrevista. Es responsabilidad de los subvencionados mantenerse informados de la fecha en la que las entrevistas de alta deben ser realizadas.

Seguimiento:

Las entrevistas de seguimiento, de tres o de seis meses, deben ser respondidas después del número de meses especificados (3 ó 6) de la fecha en que la entrevista inicial fue realizada. (No se requieren más entrevistas de seguimiento de 12 meses.) Estas entrevistas deben ser conducidas entre los 30 días antes de la fecha del primer aniversario de la entrevista inicial hasta 60 días después de ella. Los programas llamados por CSAT como programas sin hogar/vivienda pueden conducir las entrevistas entre los 60 días antes del primer aniversario de la fecha de la entrevista inicial y hasta 60 días después de ella. La meta es tener un 100% de las entrevistas de seguimiento, lo cual quiere decir que los programas deben intentar hacer el seguimiento con todos los clientes. El mínimo porcentaje de seguimiento es 80%.

Las subvenciones de SBIRT: Solamente los clientes que reciben una examinación y requieren cualquier nivel de intervención (Intervención Breve, Tratamiento Breve, Referencia al Tratamiento) califican para el muestreo de seguimiento. Se requiere que las subvenciones de SBIRT intenten un seguimiento con cada persona en el muestrario. Hay que hacer un muestrario mínimo de 10 por ciento por modalidad y un mínimo porcentaje de seguimiento de 80% para cada modalidad.

Esta guía pregunta-por-pregunta está organizada por las secciones de la entrevista de GPRA. Para cada sección hay una visión general y definiciones que pertenecen a las preguntas de esa sección. La siguiente información para cada pregunta de la entrevista de GPRA está presentada:

Intención/Puntos Claves	Describe la intención de la pregunta.
Averiguación Adicional	Sugiere ideas que puedan provocar la memoria del cliente durante la entrevista.
Temas a Codificar	Se trata de las preguntas que puedan producir respuestas vagas por medio de clarificar cómo contar o registrar ciertas respuestas.

**Preguntas
de Comprobación**

Le señala al entrevistador aquellas preguntas que están relacionadas con otras, y las respuestas que debe verificar si encuentra una contradicción durante la entrevista.

**Esquema de Saltar
Preguntas**

Indica cuales preguntas deben saltarse bajo ciertas circunstancias. Hay ciertas preguntas que no aplican basadas en las respuestas a preguntas anteriores.

SECCIÓN A: CONTROL DE ARCHIVOS

VISIÓN GENERAL

Esta sección se refiere a la información del número del cliente y del subvencionado, de servicios planeados y de información demográfica. Es necesario llenar esta información para cada entrevista de GPRA que se complete.

Las primeras dos subdivisiones de preguntas, Control de Archivos y Control de Archivos-Plan de Servicios, no se le hacen al cliente, sino que son llenadas por los empleados del proyecto. La tercera subdivisión, Control de Archivos—Demografía se le pregunta al cliente sólo en la entrevista inicial.

Temas a Codificar/Definiciones

Número del Cliente Es un número único para el cliente determinado por el proyecto. Puede ser entre 1 y 15 caracteres y puede incluir ambos números y letras. Este número está diseñado para seguir a un cliente específico durante sus entrevistas (la de inicial, de que se le dio de alta, del sexto mes (y del tercer mes si se requiere) mientras el nombre del cliente se mantiene anónimo. Cada cliente necesita tener su propio Número del Cliente que se usa durante la entrevista inicial, de darle de alta, del sexto mes, y de tercer mes de seguimiento. Cada cliente debe mantener el mismo Número del Cliente en cada una de las entrevistas, incluso si el cliente ha tenido más de un episodio de cuidado. Por razones de confidencialidad, no use la fecha de nacimiento ni el número de seguro social del cliente como parte o todo del Número del Cliente.

El Número del Cliente es solamente para las subvenciones de Examinación, Intervención Breve, Referencia al Tratamiento, y Tratamiento (SBIRT): El Número del Cliente de GPRA para las subvenciones de SBIRT se hace con tres series de números consecutivos: Participación de Muestreo, Número del Cliente, y Criterio de Muestreo. Se entra estas series de números según lo siguiente:

Primer Columna: Participación de Muestreo—Marque “1” si el cliente no es una muestra para seguimiento, o “3” si el cliente es una muestra para seguimiento y está de acuerdo a participar;

Columnas 2-13: El Número del Cliente asignado por la subvención—Marque el número único del cliente como asignado por la subvención;

Columnas 14-15: Criterio de Muestro al Azar—Marque los últimos dos números del número del seguro social del cliente.

Tipo de Cliente Hay dos tipos de clientes principales para incluir en esta categorización:

Cliente de Tratamiento—Es un cliente que recibe tratamiento de la agencia por el abuso de sustancias, y estos servicios de tratamiento son financiados por el fondo CSAT que no está bajo el Programa de Servicios de Recuperación para la Comunidad (RCSP) de Guía para Solicitantes (GFA).

Cliente en Recuperación—Si un cliente recibe servicios de apoyo para la recuperación financiados por el Programa de Servicios de Recuperación para la Comunidad (RCSP) de GFA de CSAT, debe marcar “cliente en recuperación.”

Número de Contrato Este es el número de subvención asignado por CSAT para un proyecto que comienza con H79 TI #####. Este número se usa para identificar su subvención. Por ejemplo, un número de subvención puede ser H79 TI12345. El número de subvención es la parte de identificación de este número. En este ejemplo el número de subvención es TI12345.

Tipo de Entrevista Se refiere al tipo de entrevista de GPRQ que se está respondiendo. Para cada entrevista, indique: 1) el tipo de entrevista, 2) si la entrevista fue respondida, y 3) si la entrevista fue respondida, indique la fecha en que fue realizada.

Entrevista Inicial—La entrevista inicial del cliente debe ocurrir cuando el cliente entra al programa Y cada vez que un cliente haya salido del tratamiento y se haya cerrado su archivo, pero vuelve a comenzar el tratamiento en una fecha posterior. Si el caso es que el cliente está volviendo a comenzar un tratamiento, otra serie de entrevistas GPRQ deben iniciarse usando el Número del Cliente original asignado al cliente. Las fechas para las entrevistas de seguimiento se determinarán por la fecha de la entrevista inicial más reciente. Por ejemplo:

- Un cliente comienza el programa en enero y completa la primera entrevista inicial de GPRQ. Sale del tratamiento en marzo y se cierra su archivo. Vuelve a entrar al tratamiento en abril y completa la segunda entrevista inicial de GPRQ. Se exige la entrevista de seguimiento del sexto mes en octubre (6 meses después de abril).
- Un adolescente entra en un programa para adolescentes en enero y completa la primera entrevista inicial de GPRQ. También completa la primera entrevista de seguimiento del tercer mes en abril y la primera entrevista de seguimiento del sexto mes en julio, pero sale del tratamiento en agosto y se cierra su archivo. Vuelve a entrar al tratamiento en octubre y completa la segunda entrevista inicial de GPRQ. Se exige la segunda entrevista de seguimiento del tercer mes en enero (3 meses después de octubre), y la segunda entrevista de seguimiento del sexto mes en abril (6 meses después de octubre) del año siguiente.

Seguimiento de 6 meses— Todos los programas completan las entrevistas de seguimiento del sexto mes.

Seguimiento de 3 meses —Sólo se requiere una entrevista de seguimiento del tercer mes para los proyectos para adolescentes y para adolescentes en corte de drogas.

Entrevista de alta—Una entrevista de alta se debe llevar a cabo cuando se da de alta del programa al cliente. La definición de dar alta de CSAT GPRA debe seguir la definición del subvencionado. Si el subvencionado no tiene una definición de dar de alta, la entrevista de alta debe ser respondida cuando el cliente no haya tenido contacto con el programa durante 30 días consecutivos. Se exige una entrevista de alta aún si el cliente ha perdido su contacto con el programa y los subvencionados necesitan intentar contactar el cliente para una entrevista. Se exige una entrevista de alta aún si una entrevista de seguimiento ha sido respondida recientemente por el cliente. Nótese que la entrevista de seguimiento más reciente **no puede** sustituir una entrevista de alta de GPRA. Si se da de alta al cliente y no se puede obtener una entrevista de alta de GPRA, el programa necesita llenar y entregar las secciones A, J, y K con el propósito de dar de alta. Todas las otras secciones se considerarán perdidas. Es la responsabilidad de los subvencionados mantenerse informados de la fecha apropiada para la entrevista de alta y, en esta fecha, contactar y conducir las entrevistas de alta.

Esquema de Saltar Preguntas Si la entrevista es de seguimiento de 3 ó 6 meses y la entrevista no se va a completar, pase a la Sección I.

Fecha de Entrevista Si la entrevista es de alta y no se va a completar, pase a la Sección J. Fecha en que la entrevista fue respondida. (Si no completó la entrevista, no escriba ninguna fecha). La fecha de la entrevista inicial determinará cuando deben llevarse a cabo las entrevistas de seguimiento. También se usa esta fecha para calcular el porcentaje de seguimiento para el proyecto, basado en cuántas entrevistas de seguimiento, que debían haber sido realizadas, lo fueron realmente_. La fecha de la entrevista inicial combinada con la fecha de la entrevista en la que el cliente se da de alta, se usa para calcular cuanto tiempo el cliente estuvo en el programa.

Esquema de Saltar Preguntas Si el tipo de entrevista es de seguimiento de 6 ó 3 meses y la entrevista está llevándose a cabo, no responda las subdivisiones Plan de Servicios y – Demografía de la Sección A--Control de Archivos. Continúe con la Sección B.

Si el tipo de entrevista es de alta y la entrevista está llevándose a cabo, no responda las subdivisiones Plan de Servicios y –Demografía de la Sección A--Control de Archivos. Continúe con la Sección B.

Para la Examinación, Intervención Breve, y Referencia al Tratamiento Solamente en las Subvenciones de (SBIRT): Reportado Sólo en la Entrevista Inicial (Si usted no es un subvencionado de SBIRT usted no debe responder esta sección en todas las entrevistas con sus clientes. Si usted es un subvencionado de Campus SBI, esta sección es opcional).

¿Cómo comprobó el cliente?

¿Los resultados del cliente de los servicios de SBIRT fueron positivos o negativos?

Negativo— El cliente recibió un resultado que está por debajo del límite predeterminado para los servicios de SBIRT.

Positivo—El resultado del cliente es que necesita algún nivel de servicios de SBIRT.

¿Cuál fue su nota de comprobación?

Registre al menos una, pero no más de tres notas de comprobación que fueron dadas al cliente. Asegúrese de registrar una nota para el alcohol y una nota para las drogas. Las subvenciones nuevas de SBIRT que recibieron fondos en el año fiscal 2006 deben registrar la subnota de alcohol del instrumento de examinación de ASSIST.

Si usted usa la Guía NIAAA, por favor provea la nota de las preguntas de uso semanal. (Semanalmente = con qué frecuencia/días multiplicado por cuánto/# bebidas; para hombres: si la nota es más de 14 – el paciente puede estar en riesgo y para mujeres: si la nota es más de 7 - el paciente puede estar en riesgo).

¿Estaba el cliente dispuesto a continuar su participación en el programa SBIRT?

¿Estuvo de acuerdo con recibir los servicios de SBIRT?

Sí—El cliente estuvo de acuerdo con recibir los servicios de SBIRT, aunque no haya estado de acuerdo al mismo nivel indicado por la prueba.

No— El cliente no estuvo de acuerdo en recibir los servicios de SBIRT

CONTROL DE ARCHIVOS – PLAN DE SERVICIOS

Identifique los servicios que usted planea proveer al cliente durante su tiempo de tratamiento/recuperación. Sólo registre los servicios planeados que reciben fondos de CSAT. Responda haciendo un círculo alrededor de S (sí) o N (no) para cada servicio mencionado.

Modalidad [SELECCIONE POR LO MENOS UNA MODALIDAD.]

1. Manejo de Caso – definir, iniciar, y supervisar los servicios sociales, psico-sociales, médicos, y de tratamiento de drogas proveídos al cliente y su familia.
2. Tratamiento durante el día – una modalidad usada para la educación de grupos, terapia de actividad, etc., que dura más de cuatro horas continuas en un ambiente compasivo.
3. Tratamiento hospitalizado (fuera de la desintoxicación) – un paciente quien es admitido a un hospital o a una clínica para tratamiento que requiere una estadía de por lo menos una noche.
4. Tratamiento ambulatorio – un paciente que es admitido a un hospital o a una clínica para tratamiento que no requiere una estadía de noche.
5. Trabajador de alcance/comunitario – intervenciones educativas manejadas cara a cara con individuos de alto riesgo en los barrios de los clientes u otras áreas donde los clientes se reúnen normalmente, conducidas por un semejante o un educador semi-profesional.
6. Trabajo de alcance intensivo -- tratamiento intensivo y multi-modal para los síntomas emocionales o de comportamiento que interfieren con su vida diaria. Estos clientes requieren tratamiento más frecuente para mejorarse, mientras mantienen sus responsabilidades familiares, estudiantiles o de trabajo en su comunidad. El tratamiento intensivo ambulatorio es diferente del tratamiento ambulatorio por la intensidad y número de horas por semana. Los servicios de tratamiento intensivo ambulatorio son proveídos para dos horas o más por día para tres días o más por semana.
7. Metadona – la provisión de mantenimiento de metadona para clientes adictos al opio.
8. Tratamiento residencial/rehabilitación – una facilidad residencial o albergue que provee servicios de apoyo de de terapia estructurada en el campus, los cuales son específicamente para el alcohol u otras drogas.
9. Desintoxicación (sólo seleccione uno) – un programa de tratamiento clínicamente supervisado para la adicción al alcohol o drogas que está diseñado para purgar el cuerpo de sustancias adictivas o intoxicantes.
 - a. Tratamiento hospitalizado – el cliente reside en una facilidad médica o un hospital durante su tratamiento.
 - b. Residencial sin límites (por su propia voluntad) – el paciente reside en una facilidad que no es un hospital mientras se le provee su tratamiento.
 - c. Desintoxicación ambulatoria – el tratamiento se lleva a cabo en un ambiente terapéutico especializado y está diseñado para ofrecer estabilización psicológica y fisiológica para asegurar el retraimiento seguro de drogas y alcohol.

10. Cuidado después de tratamiento – tratamiento dado por un tiempo limitado después de que el cliente ha completado su programa de tratamiento primario, pero está todavía vinculado al proveedor del tratamiento.
11. Apoyo de recuperación – Apoyo de compañeros, familia, amigos y profesionales de salud durante la recuperación. Incluye cualquiera de los siguientes: asistencia para oportunidades educativas, de vivienda, y de empleo; formar relaciones personales y familiares constructivas; asistencia de controlar el estrés; actividades sociales recreativas que son libres de drogas y alcohol; formación o entrenamiento de recuperación para dirigir el proceso de obtener servicios de varios sistemas, incluyendo los sistemas de salud primaria y mental, el bienestar de niños, y la justicia criminal.
12. Otro (Especifique) – especifique otras modalidades de servicio que el cliente recibirá.

**[SELECCIONE POR LO MENOS UN SERVICIO]
SERVICIOS DE TRATAMIENTO**

Nota: Los subvencionados de SBIRT necesitan hacer un círculo alrededor de ‘S’ (sí) para por lo menos uno de los servicios de tratamiento enumerados del uno hasta el cuatro.

1. Examinación (*Screening* en inglés) – recolectar y clasificar la información usada para determinar si un individuo tiene problemas con el abuso de alcohol o drogas, y si los tiene, examinar si una reexaminación detallada clínica es apropiada. La examinación es un proceso que identifica a las personas con riesgo a tener una “enfermedad” o un trastorno. (Instituto Nacional de Abuso del Alcohol y del Alcoholismo, 1990). La examinación se refiere a un proceso breve para determinar la probabilidad de la presencia de un problema, sostener que hay una razón para preocuparse, o identificar la necesidad para evaluar más detalladamente. En la población general, la examinación para el abuso o dependencia de sustancias se enfocará en determinar la presencia o ausencia de tal trastorno, mientras para la población ya identificada con riesgo, el proceso tratará de capturar la gravedad del problema y de determinar la necesidad para una evaluación o reexaminación más a fondo.
2. Intervención breve – Son aquellas prácticas que intentan investigar un problema potencial y motivar al individuo para comenzar a hacer algo sobre su abuso de sustancias, sea por medios naturales y dirigidos por el cliente o buscando un tratamiento adicional para su abuso.
3. Tratamiento breve – es un proceso sistemático y enfocado, que se basa en evaluaciones, la participación del cliente, e implementación rápida de estrategias de cambio. Las terapias breves normalmente consisten en más sesiones (y sesiones más largas) que las intervenciones breves. Las terapias breves duran desde una sesión (Bloom, 1997) hasta 40 sesiones (Sifneos, 1987), y la terapia típica dura entre 6 y 20 sesiones. Veinte sesiones normalmente es el máximo debido a las limitaciones puestas por organizaciones de cuidado dirigido. Cualquier terapia pueda ser breve por accidente o circunstancia, pero aquí el enfoque es terapia breve *planeada*. Las terapias descritas aquí pueden utilizar un número

- predeterminado de sesiones o un rango predeterminado (ej. de 6 a 10 sesiones), pero siempre se desarrollan dentro de un tiempo límite que sea claro para el terapeuta y el cliente.
4. Tratamiento de referencia a especialista – es un proceso para facilitar el acceso del cliente/consumidor a los tratamientos y servicios especializados por una conexión, con, o por dirigirlos a, las agencias que pueden ayudarlos.
 5. Evaluación – examinar sistemáticamente para determinar si califica para el tratamiento.
 6. Tratamiento/Plan de recuperación – es un programa o método planificado con anticipación para administrar o aplicar remedios a un paciente para una enfermedad o una herida.
 7. Consejos individuales – orientación profesional de un individuo por medio de métodos psicológicos.
 8. Consejos en grupo – orientación profesional de un grupo por medio de métodos psicológicos.
 9. Consejos conyugales/de familia – un tipo de psicoterapia para parejas o una familia con el propósito de resolver problemas en una relación.
 10. Tratamiento co-occurido/servicios de recuperación – asistencia y recursos dados al cliente que sufren de una enfermedad o trastorno mental y también del uso de sustancias.
 11. Intervenciones farmacológicas –el uso de un agente farmacológico para influir los resultados de clientes que abusan sustancias. El uso de la fenitoína durante el retraining de alcohol o el uso de buprenorfina en el tratamiento de opios son ejemplos.
 12. Consejos sobre SIDA/VIH – Otro tipo de psicoterapia para individuos infectados y viviendo con SIDA/VIH.
 13. Otros servicios clínicos (especifique) – Otros servicios clínicos que el cliente recibió que no están en la lista.

SERVICIOS DEL MANEJO DE CASO

1. Servicios para familia (incluyendo educación conyugal, educación de padres, y de desarrollo de niños) – recursos dados por el estado para ayudar al bienestar de los niños, las familias y la comunidad.
2. Guardería de niños – cuidado para los niños por un tiempo.
3. Servicios de empleo – recursos dados a clientes para ayudarlos a encontrar empleo.
 - a. Antes de empleo – servicios dados a los clientes antes del empleo, los cuales incluyen investigación del antecedente de carácter, pruebas de drogas y evaluaciones. Estos servicios permiten que los empleadores “conozcan” a los empleados prospectivos antes de contratarlos.
 - b. Entrenamiento para empleo – ofrece recursos y estrategias a los clientes para ayudarlos a encontrar empleo. Estas estrategias incluyen implementar nuevas habilidades, cambios y acciones para asegurar que los clientes logren sus objetivos esperados.
4. Coordinación de servicios individuales – un servicio que las familias pueden escoger cuando necesita ayuda para obtener el apoyo necesario para sus hijos que tienen discapacidades mentales para que vivan tan independientemente como sea posible en su comunidad.
5. Transporte – un recurso para que los clientes tengan transporte de un lugar a otro.
6. Servicios sobre SIDA/VIH – recursos ofrecidos a los clientes para mejorar la calidad y disponibilidad de cuidado para las personas con SIDA/VIH y sus familias.
7. Apoyo para servicios de vivienda transitoria en lugares libres de drogas – ofrece asistencia de alquiler o renta para familias e individuos que quieren ser libres de drogas. Pueden recibir la vivienda hasta por dos años mientras reciben servicios de apoyo intensivo del personal de la agencia.
8. Otros servicios de manejo de caso (especifique) – Otros servicios de mantenimiento del caso que el cliente recibió que no están en la lista.

SERVICIOS MÉDICOS

1. Cuidado médico – el tratamiento profesional para una enfermedad o herida.
2. Análisis de alcohol/drogas – cualquier proceso utilizado para identificar el nivel hasta el cual una persona ha usado o está usando alcohol u otras drogas.

3. Análisis y apoyo médico sobre SIDA/VIH – servicios médicos ofrecidos a clientes que tienen SIDA/VIH y sus familias.
4. Otros servicios médicos (especifique) – Otros servicios médicos que el cliente recibió que no están en la lista.

SERVICIOS POSTERIORES DE CUIDADO

1. Continuación de cuidado – ofrecer cuidado de salud durante períodos extendidos.
2. Prevención a una recaída – identificar la etapa de recuperación actual de cada cliente y establecer un plan de recuperación para identificar y controlar las señales de recaída.
3. Entrenamiento para recuperación – orientación que combina consejos, apoyo y varias formas de tratamientos de mediación para encontrar soluciones que rompan el hábito del abuso de sustancias.
4. Apoyo personal y grupos de apoyo – auto-ayuda o mejoramiento sin la asistencia de otros; y/o una reunión de personas que tiene experiencias parecidas que animan a los individuos y los ayudan a evitar el fracaso.
5. Apoyo espiritual – apoyo espiritual/basado en una religión para el proceso de recuperación del cliente.
6. Otros servicios de cuidado posterior (especifique) – Otros servicios de cuidado posterior que el cliente recibió que no están en la lista.

SERVICIOS DE EDUCACIÓN

1. Educación sobre abuso de sustancias – un programa de instrucción diseñado para ayudar a los individuos en la prevención de drogas, la recaída, y/o el tratamiento.
2. Educación sobre SIDA/VIH – un programa de instrucción diseñado para ayudar a los individuos con SIDA/VIH y sus familias con la prevención y/o tratamiento de SIDA/VIH.
3. Otros servicios de educación (especifique) – Otros servicios de educación que el cliente recibió que no están en la lista.

SERVICIOS DE APOYO DE RECUPERACIÓN DE UNA PERSONA A OTRA

1. Entrenamiento de una persona a otra/mentor – servicios de un consejero o educador digno de confianza a otra persona del mismo estatus u otros que apoyen la recuperación del cliente.
2. Apoyo de vivienda – ofrecer asistencia de vivienda a los clientes.

3. Actividades libres de alcohol y drogas – una acción, evento o reunión organizada por un grupo que promueva la abstinencia de alcohol y otras drogas.
4. Información y referencias – ofrecimiento de recursos a un cliente que promueven el comportamiento saludable y/o dirigen a un cliente a otros recursos para ayuda e información.
5. Otros servicios de apoyo de recuperación de una persona a otra (especifique) – Otros servicios de apoyo de recuperación de iguales que el cliente recibió que no están en la lista.

CONTROL DE ARCHIVOS – DEMOGRAFÍA

VISIÓN GENERAL

Esta sección recoge información demográfica del cliente. Estas preguntas solamente se hacen en la entrevista inicial. Mientras algunos datos parecen obvios, haga todas las preguntas para mayor clarificación. No registre una respuesta basada en la apariencia del cliente. **Es esencial que haga la pregunta y marque la respuesta dada por el cliente.**

A1 ¿CUÁL ES SU GÉNERO?

Intención/Puntos Claves

La intención de esta pregunta es de determinar el género del cliente. Registre la respuesta del cliente, aun si la respuesta no parece encajar con la apariencia obvia del cliente.

Averiguación Adicional

Si el cliente no comprende o pregunta qué quiere decir género, usted puede clarificar por preguntar si el cliente prefiere ser visto/se ve a si mismo como un hombre o de sexo masculino, una mujer o de sexo femenino, transgénero, u otro. Si “otro,” pídale al cliente que especifique y escriba su respuesta.

Temas a Codificar/Definiciones Ninguno

Preguntas de Comprobación Ninguna

Esquema de Saltar Preguntas Ninguno

A2 ¿ES USTED HISPANO O LATINO?

Intención/Puntos Claves

La intención de la pregunta es de determinar si el cliente es hispano o latino, y si la respuesta es sí, a qué grupo étnico cree que pertenece.

Fíjese que esta es una pregunta de dos partes. Si el cliente responde que no es hispano ni latino, marque “No” y continúe con la pregunta A3. Si el cliente rehúsa a contestar si es hispano o latino, continúe con la pregunta A3. Si el cliente responde que sí es hispano o latino, marque “Sí” y usted debe preguntar de qué grupo étnico se considera el cliente.

Léale al cliente las respuestas posibles. Si el cliente se identifica como miembro de un grupo que no está representado en la lista, seleccione “Otro” y escriba el grupo.

Averiguación Adicional Ninguna

Temas a Codificar/Definiciones

Las respuestas posibles a la primera parte de la pregunta: Es usted hispano o latino? son “Sí” “No” y “Rehúsa a contestar.”

Las pregunta de seguimiento es [Si es “Sí”] ¿De qué grupo étnico se considera usted? Por favor conteste sí o no a los siguientes grupos. Usted puede decir sí a más de uno. Léale las opciones de responder al cliente, y permítalo contestar “sí” o “no” para cada uno. Si el cliente identifica una grupo étnico que no está en la lista, selecciones “otro” y escriba el grupo étnico.

Preguntas de Comprobación Ninguna

Esquema de Saltar Preguntas

Salte la segunda parte de la pregunta (Si es “Sí”, ¿De qué grupo étnico se considera usted?) si la respuesta a la primera parte (Es usted hispano o latino?) es “No” o “Rehúsa a contestar.”

A3 ¿CUÁL ES SU RAZA? POR FAVOR, CONTESTE SÍ O NO A CADA UNA DE LOS SIGUIENTES GRUPOS. USTED PUEDE DECIR SÍ A MÁS DE UNO.

Intención/Puntos Claves

La intención de la pregunta es de determinar de cuál raza se considera el cliente. Registre la respuesta dada por el cliente y no la opinión del entrevistador.

Léale al cliente las respuestas posibles y permita que el cliente conteste “sí” o “no” a cada uno.

Averiguación Adicional Ninguna

Temas a Codificar/Definiciones

Hágale esta pregunta a todos los clientes, incluso a aquellos que se identificaron como hispano o latino.

El cliente puede escoger todas las respuestas que le aplican.

El cliente puede responder “no” a todas las razas.

Preguntas de Comprobación Ninguna

Esquema de Saltar Preguntas Ninguno

A4 ¿CUÁL ES SU FECHA DE NACIMIENTO?
--

Intención/Puntos Claves

La intención es de registrar la fecha (mes y año) de nacimiento del cliente. Puede registrar el mes, día, y año de nacimiento para los archivos del programa, pero el sistema en la computadora sólo registra y guarda el mes y el año.

Averiguación Adicional Ninguna

Temas a Codificar/Definiciones

Registre la fecha así: mm/dd/aaaa. El sistema sólo guarda el mes y el año. No guarda el día para mantener la confidencialidad.

Preguntas de Comprobación Ninguna

Esquema de Saltar Preguntas Ninguno

SECCIÓN B: USO DE ALCOHOL Y DROGAS

VISIÓN GENERAL

Esta sección contiene preguntas para indicar el uso de alcohol y otras drogas durante los últimos 30 días. Para asegurar que el cliente comprenda los términos usados, usted tal vez necesite usar jerga o terminología local para los diferentes términos técnicos para las drogas. (Términos de jerga en paréntesis son sólo una guía.) Preste atención al cliente y a cuáles palabras él/ella usa.

Pregunte específicamente sobre su comportamiento “en los últimos 30 días.” No use “en el último mes” como un sustituto—esto puede causar confusión y respuestas inexactas. Por ejemplo, si la entrevista ocurre el 15 de mayo, los 30 días pasados incluyen desde el 15 de abril hasta el 15 de mayo.

B1A–B1D DURANTE LOS ÚLTIMOS 30 DÍAS, ¿POR CUÁNTOS DÍAS HA USADO LAS SIGUIENTES SUSTANCIAS?

Intención/Puntos Claves

La intención es registrar información sobre el uso reciente de alcohol y sustancias ilegales por el cliente. Escriba el número de días en los últimos 30 que el cliente comunica cualquier uso de una sustancia particular. La respuesta no puede ser más de 30 días para una categoría.

Es importante hacer todas las preguntas sobre el uso de alcohol en la sección B1b1-B1b2 independientemente del problema presentado. *Si el cliente responde “0” días en B1a, salte a la pregunta B1c.*

Averiguación Adicional Ninguna.

Temas a Codificar/Definiciones

B1a *Un poco de cualquier bebida con alcohol—cerveza, vino, licor, alcohol de grano*

B1b1 *Alcohol hasta intoxicarse o emborracharse (5 tragos o más en una sola ocasión)—se refiere al cliente tomando cinco o más bebidas en una sola ocasión o dentro de un período corto de aproximadamente una o dos horas. Si un cliente comunica tomar cinco o más bebidas en una sola ocasión o dentro de un período corto y niega sentir los efectos del alcohol, usted todavía debe registrarlo como alcohol hasta intoxicarse.*

B1b2 *Alcohol hasta intoxicarse (4 tragos o menos en una sola ocasión y sintió el efecto del alcohol) — Si el cliente toma cuatro o menos bebidas en una sola ocasión y siente los efectos del alcohol, cuéntelo como alcohol hasta*

intoxicarse. Si el cliente toma cuatro o menos bebidas en una sola ocasión y no siente los efectos del alcohol, no lo cuente aquí.

Una bebida es igual a 12 onzas de cerveza, 5 onzas de vino o 1.5 onza de licor. (Encontrado el 10 de abril de 2006 de: http://pathwayscourses.samhsa.gov/aaac/aaac_2_pg2.htm)

B1c

Otras drogas Ilegales—El uso sin receta de medicamentos recetados o el abuso de medicamentos recetados (ej., tomar más de lo que es aconsejado) cuenta como el uso de drogas ilegales en la pregunta B1c, y debe recibir un código bajo la categoría genérica adecuada en la pregunta B2. Además, el abuso de medicamentos sin receta para sentirse drogado debe ser contado como el uso de drogas ilegales en la pregunta B1c, marcado como “Otras drogas ilegales” y especificado bajo B2i. El abuso de productos sin receta (i.e. pegamento de goma, aerosoles, gasolina, etc.) que se esnifa o inhala para sentirse drogado cuentan como el uso de drogas ilegales en la pregunta B1c y marcado bajo Inhalantes en B2h.

El uso de marihuana, recetada o no, cuenta como el uso de drogas ilegales en la pregunta B1c y debe registrarse en la pregunta B2b. Marinol, la cual también contiene THC, es una droga legal y solamente cuenta como ilegal si el cliente la usa sin receta médica. (La ley federal no reconoce el uso de marihuana recetada.) El uso de nicotina (i.e., cigarrillos, tabacos, tabaco masticado o tabaco en polvo) por clientes menores de 18 años cuenta como uso de drogas ilegales en la pregunta B1c y como otras drogas ilegales en la pregunta B2i.

B1d

Ambos: Alcohol y drogas (el mismo día) — se refiere al cliente que usa cualquier tipo de alcohol y cualquier droga ilegal el mismo día.

Preguntas de Comprobación

Compruebe las preguntas B1b1 y B1b2 con la pregunta B1a. El número de días comunicados en las preguntas B1b1 y B1b2, ya sea individualmente o la suma total de ellos, no puede ser mayor que el número de días comunicados en la pregunta B1a. El número de días comunicados en B1d no puede superar el número de días comunicados en B1a o B1c. El número de días comunicados en cualquiera de las preguntas no puede superar 30.

Esquema de Saltar Preguntas

Si el cliente responde “0” días a la pregunta B1a, salte a la pregunta B1c.

Si la respuesta a B1a y/o B1c es cero, rehúsa o no sabe, salte la pregunta B1d.

B2A–B2I DURANTE LOS ÚLTIMOS 30 DÍAS, ¿POR CUÁNTOS DÍAS USTED HA USADO ALGUNA DE LAS SIGUIENTES SUBSTANCIAS?

Intención/Puntos Claves

La intención es de registrar información sobre el uso reciente de sustancias ilegales por el cliente. Escriba el número de días en los últimos 30 que el cliente comunica cualquier uso de una sustancia particular. La respuesta no puede ser más de 30 días para cualquier categoría.

Es importante hacer todas las preguntas sobre la historia del abuso de sustancias en la sección B2a-B2i independientemente del problema presentado, aun si el cliente contesta “0” días en la pregunta B1c.

El uso sin receta de un medicamento que exige una receta médica, el abuso de algún medicamento recetado (ej., tomar más de lo que es aconsejado) o el abuso de productos sin receta (e.g. esnifar, inhalar) cuenta como el uso de drogas ilegales en la pregunta B1c y recibe el código bajo la categoría genérica adecuada en la pregunta B2.

Averiguación Adicional

Si el cliente indica que está tomando una droga que normalmente es recetada, pregúntele sobre el uso sin receta (i.e., tomar seis pastillas al día en vez de las dos por día recetadas) o la adquisición sin receta (i.e., “Conseguí las pastillas a través de mi amigo”).

Además, pregúntele al cliente si obtuvo la receta por medios ilegales (ej., fingió una enfermedad) y entonces toma el medicamento como si fuera recetado. Esto cuenta como el uso ilegal.

Temas a Codificar/Definiciones

Ayude al cliente con ejemplos (usando jerga y nombres de marca) de drogas para cada categoría específica. Puede usar terminología local que se use en su área para una droga en particular.

- B2a** *Cocaína/roca*—Cocaína de cristal, de base libre, de roca, o crack.
Cuenta todas las formas de cocaína en la misma categoría (aunque la cocaína se usa de muchas formas y frecuentemente con nombres diferentes).
- B2b** *Marijuana/Hachís*— El uso de marijuana (marihuana), recetada o no, cuenta como el uso de drogas ilegales en la pregunta B1c y se cuenta en la pregunta B2b. Marinol, la cual también contiene THC, es una droga legal y solamente cuenta si el cliente la usa sin receta. (La ley federal no reconoce el uso de la marihuana recetada.)
- B2c** *Opios*—Pregunte sobre el uso de cada opio en forma separada: Heroína; Morfina, Demerol; Percocet; Darvon; Codeína; Tylenol 2,3,4; Oxycontin/Oxycodone.

Si el cliente indica que está tomando un opio que normalmente es recetado, pregunte acerca del uso sin receta (ej., tomar seis pastillas al día en vez de las dos por día recetadas) o la adquisición sin receta (ej., “Conseguí las pastillas a través de mi amigo”). Registre en la categoría de opio apropiada.

Tylenol 2, Tylenol 3, y Tylenol 4 son acetaminofina con varios niveles de codeína añadida. Registre el uso sin receta de estos en la categoría Tylenol 2,3,4.

- B2d** *Metadona sin receta*—Dolopina, LAAM
- El uso sin receta de LAAM cuenta como metadona sin receta.
- B2e** *Alucinógenos/psicodélicos, PCP, MDMA, LSD (ácido), hongos, o Mezcalina-- Psilocibina y peyote (con la excepción de uso en un ambiente indio nativo para el propósito de religión) verde*
- B2f** *Metanfetamina u otras anfetaminas*—Monstruo, amp, benzedrina, dexedrina, ritalina, preludina.
- B2g1** *Benzodiacepina*—Ativan, Librium
- B2g2** *Barbitúricos*—Amytal, seconal, Fenobarbital
- B2g3** *Sin receta GHB, éxtasis y otras drogas de club*—éxtasis líquida, daño corporal grave, Chico Georgia.
- B2g4** *Ketamina*—Ketalar, valium de gatos
- B2g5** *Otros tranquilizadores, sedantes o hipnóticos*—Dalmane, haldol, quaaludes
- B2h** *Inhalantes*—Óxido nitroso, nitrato de amilo, pegante, solventes, gasolina, tolueno, aerosoles (laca, Lysol, ambientadores).
- B2i** *Otras drogas ilegales (especifique)* —Incluya el uso de cualquiera de las drogas ilegales no mencionadas previamente, el abuso de medicamentos sin receta por el cliente para sentirse drogado y el uso de nicotina (i.e., cigarrillos, tabacos, tabaco masticado, tabaco en polvo) por clientes menores de 18 años cuenta como uso drogas ilegales en la pregunta B1c, y aquí también.

Preguntas de Comprobación

Compruebe las preguntas B2a-B2i con la pregunta B1c. El número de días registrados en la pregunta B1c tiene que ser mayor o igual al número de días registrados para cualquier droga en la

pregunta B2. Si el cliente comunica no usar drogas ilegales en la pregunta B1c, entonces las respuestas de las preguntas B2a hasta B2i deben ser cero. El número de días comunicados en cualquier pregunta no puede superar los 30.

Esquema de Saltar Preguntas Ninguno

B2A–B2I RUTA DE ADMINISTRACIÓN

Intención/Puntos Claves

La intención es registrar información sobre la ruta o el modo típico a través del cual el cliente se administra las drogas que usa. Haga esta pregunta para cada pregunta (B2a-B2i) para la cual hay por lo menos un día de uso indicado.

Averiguación Adicional

En caso que más de un modo de administración sea usado para la misma droga ilegal durante los últimos 30 días, escoja el modo usado con más frecuencia. Si hay más de un modo de administración usado con frecuencia, y son usados igualmente, el modo de administración más serio (grave) es el que tiene que ser registrado. (Las rutas o modos de administración están enumeradas de acuerdo a la gravedad, siendo 1 la menos grave y 5 la más grave).

Ejemplo: El entrevistador pregunta al cliente, “Durante los últimos 30 días, ¿por cuántos días ha usado lo siguiente...cocaína/crack?” Si el cliente comunica por lo menos un día de uso, el entrevistador le pregunta, “¿Cuál fue la ruta de administración?” y lee las opciones. Si el cliente tiene dificultad en comprender lo que quiere decir “ruta de administración,” el entrevistador puede decir, “¿Cuál es la forma más común en que toma esa droga?” y registra la respuesta.

Ejemplo: Un cliente fuma una droga ilegal por 6 días durante los últimos 30 días y se inyecta la misma droga ilegal por 4 días, marque ‘3 – fumando’ porque fue la ruta o modo de administración más común.

Ejemplo: Un cliente fuma e inyecta en la vena la misma droga ilegal por 6 días (igualmente), marque ‘5-inyectando en la vena,’ porque fue la ruta o modo de administración más serio (grave) usado igualmente.

Temas a Codificar/Definiciones

Usted puede indicar sólo una respuesta. Registre el número que corresponde al modo de administración más común o más frecuentemente usado. En caso que más de un modo de administración sea usado para la misma droga ilegal durante los últimos 30 días, escoja el modo usado con más frecuencia. Si hay más de un modo de administración usado con frecuencia, y se los usan igualmente, el modo de administración más serio (grave) es el que tiene que ser registrado. Si el cliente usa muchos modos diferentes de administrar una droga, pregúntele sobre el modo de administración más grave. Las rutas de administración están enumeradas de acuerdo a

la gravedad, siendo 1 la menos grave y 5 la más grave. Si el cliente indica que se ha inyectado una sustancia, necesita especificar si fue inyección en la vena o no.

1. *Oral*—Incluye ingerir, tragar, beber o disolver drogas en la boca o bajo la lengua.
2. *Nasal*—Incluye esnifar o inhalar sustancias para sentirse drogado. Incluye esnifar un producto o humo de un producto para sentirse drogado. Incluye el uso de supositorios anales, pues la droga también se absorbe por la “membrana” (según ASI 11-8-05). También incluye una droga absorbida a través de la piel, ej. Un parche.
3. *Fumando*—Incluye encender o calentar la droga e inhalar el humo resultante. Incluye fumar la droga sola (en una pipa, cachimba, etc.) y poner la droga en un cigarrillo de tabaco para fumarla.
4. *Inyección no en la vena (no-intravenosa)* —Incluye inyectar las drogas subcutáneamente o en los músculos.
5. *Inyectando en la vena (intravenosa)* —Incluye inyectarse droga en las venas.

Preguntas de Comprobación Ninguna

Esquema de Saltar Preguntas

Sólo pregunte sobre el modo de administración para las drogas que han sido usadas durante los últimos 30 días. No le pregunte al cliente si el número de días fue cero, rehúsa, o no sabe.

B3 DURANTE LOS ÚLTIMOS 30 DÍAS, ¿SE HA INYECTADO DROGAS?

Intención/Puntos claves

La intención es registrar información sobre las inyecciones ilegales recientes que el cliente ha realizado. Registre la respuesta del cliente, aun si hay evidencia de lo contrario.

Averiguación Adicional Ninguno

Temas a Codificar/Definiciones

Inyección pertenece a ambos, intravenosa o no-intravenosa (bajo la piel o en un músculo).

No cuente la inyección legal de medicinas recetadas, (ej., insulina, hormonas).

Preguntas de Comprobación

Si el cliente indica que el modo de administración de una sustancia en la pregunta B2A hasta B2K es inyección intravenosa o no-intravenosa, la respuesta a la pregunta B3 debe ser “Sí.”

Esquema de Saltar Preguntas

Si la respuesta a B3 es No, Rehusado, o No Sabe, pase a la pregunta C1.

B4 EN LOS ÚLTIMOS 30 DÍAS ¿CON QUÉ REGULARIDAD (FRECUENCIA) HA UTILIZADO UNA JERINGA (JERINGILLA)/AGUJA, PUYA, ERRE, ALGODÓN, O EL AGUA QUE HABÍA SIDO USADA POR OTRA PERSONA?

Intención/Puntos claves

La intención es registrar información sobre VIH/SIDA y los riesgos de otras enfermedades asociadas con la inyección de drogas en los últimos 30 días. Léale todas las respuestas posibles que hay para la frecuencia de compartir una aguja y la parafernalia de drogas inyectadas.

Averiguación Adicional Ninguno

Temas a Codificar/Definiciones

Si el cliente no entiende las opciones de la lista, puede preguntarle utilizando palabras más comunes, o las mismas palabras que alguien más ha usado en los últimos 30 días.

Preguntas de Comprobación Ninguno

Esquema de Saltar Preguntas

Haga esta pregunta al cliente sólo si contestó “Sí” a la pregunta B3.

SECCIÓN C: CONDICIONES FAMILIARES Y DE VIVIENDA

VISIÓN GENERAL

Esta sección se refiere a la situación de vivienda del cliente durante los últimos 30 días y también el impacto que su abuso de drogas o alcohol ha tenido en su nivel de estrés, su bienestar emocional, y su participación en actividades importantes.

C1 DURANTE LOS ÚLTIMOS 30 DÍAS, ¿DÓNDE HA VIVIDO LA MAYORÍA DEL TIEMPO?

Intención/Puntos Claves

La intención es registrar información sobre la situación de vivienda del cliente durante los últimos 30 días. Lea la pregunta como una pregunta con respuesta abierta y después ponga el código de la respuesta del cliente en la categoría adecuada.

La mayoría del tiempo es considerada como quince días o más.

Averiguación Adicional

Si el cliente pregunta qué quiere decir dónde ha vivido la mayoría del tiempo, explíquelo que quiere decir dónde ha pasado las noches. Si el cliente tiene problemas recordando, empiece con la noche anterior y retroceda poco a poco, i.e., “¿Adónde durmió anoche? ¿Adónde durmió la mayoría de la semana pasada?” etc.

Temas a Codificar/Definiciones

Sólo puede indicar una respuesta. Si el cliente ha vivido en más de un lugar durante los últimos 30 días, cuente dónde ha vivido quince días o más, o dónde ha vivido la mayor parte del tiempo. Si el cliente comunica que ha vivido en 2 lugares diferentes durante 15 días cada uno, registre su situación de vivienda más reciente.

Albergue— Se refiere a un centro de vivienda transitoria.

Afuera/Calle— Como “Calle” cuenta vivir en carros, vans o camionetas

Institución— Como “Institución” cuenta hospitalización, encarcelamiento y campos correccionales (especialmente para adolescentes).

En una casa— Como “En una casa” cuenta vivir en casas con un grupo de personas, remolques, hoteles, dormitorios o barracones. Marque la subcategoría adecuada. Si el cliente indica “casa con un grupo de personas,” pregunte si es una casa de reposo o de asistencia o si es de tratamiento residencial.

Casa, apartamento, o cuarto propio o rentado – cuenta vivir en un cuarto o habitación alquilada, vivienda pública o subsidiada, hotel/pensión, cuarto en YMCA/YWCA o vivir en una casa móvil o remolque.

Casa, apartamento, o cuarto de otra persona – cuenta vivir en la casa de los padres, parientes, amigos, guardianes, hogar adoptivo, aún si el cliente duerme en el sofá. Adolescentes que viven en una casa cuentan aquí si no pagan un alquiler estándar al dueño.

Casa de rehabilitación– Cuenta a habitar en las tres cuartas partes de una casa.

Tratamiento Residencial – cuenta el vivir en una facilidad residencial que provee servicios estructurados terapéuticos y de apoyo en el sitio.

Preguntas de Comprobación

Anote la respuesta aquí y compárela con las respuestas de cárcel/prisión, Sección E. Crimen e Instrucciones del estado de justicia criminal. Pregunta E3. En los últimos 30 días, ¿cuántas noches ha pasado en la cárcel o prisión? Si E3 es mayor que 15, entonces C1 debe ser marcado como “Institución”.

Esquema de Saltar Preguntas Ninguno

C2 DURANTE LOS ÚLTIMOS 30 DÍAS, ¿CUÁNTO ESTRÉS (PREOCUPACIÓN EXCESIVA) HA SUFRIDO POR SU USO DE ALCOHOL O DROGAS?

Intención/Puntos Claves

La intención es registrar los sentimientos del cliente en cuanto a su nivel de estrés durante los últimos 30 días debido a sus problemas con drogas o alcohol. La pregunta se refiere al estrés en los últimos 30 días debido al alcohol u otras drogas, **aún si el cliente no ha usado alcohol ni drogas en los últimos 30 días.** Es posible que el cliente se sienta estresado/a debido al uso anterior de drogas o alcohol aunque no los haya usado en los últimos 30 días.

Léale al cliente las primeras cuatro opciones, que están en letras minúsculas, y pídale que escoja una.

Averiguación Adicional

Ejemplos de estrés pueden incluir, pero no son limitados a: Sentirse abrumado o nervioso, ganas de tomar alcohol o usar drogas, síntomas de retraimiento, efectos extraños de intoxicación o retraimiento, o el deseo de dejar de usar sustancias y no ser capaz de lograrlo.

Temas a Codificar/Definiciones

Ninguno—Debe marcar esta opción cuando el cliente ha usado alcohol u otras drogas en los últimos 30 días (vea Sección B), pero indica que no ha tenido ningún estrés.

No aplica— Debe marcar esta opción cuando el cliente no ha usado alcohol u otras drogas en los últimos 30 días (vea Sección B), e indica que no ha tenido ningún estrés.

Preguntas de Comprobación

Compruebe las respuestas a las preguntas B1a y B1c para determinar si debe marcar “Ninguno” o “No aplica” para los clientes que dicen que no han tenido ningún estrés en los últimos 30 días.

Esquema de Saltar Preguntas Ninguno

C3 DURANTE LOS ÚLTIMOS 30 DÍAS, ¿SU USO DE ALCOHOL O DROGAS LE HA CAUSADO REDUCIR O ABANDONAR ACTIVIDADES IMPORTANTES?

Intención/Puntos Claves

La intención es determinar si el uso de alcohol y drogas ha causado la reducción o el abandono de actividades importantes durante los últimos 30 días. La pregunta se refiere a reducir o abandonar actividades importantes en los últimos 30 días debido al alcohol u otras drogas, **aún si el cliente no ha usado alcohol ni drogas en los últimos 30 días**. Es posible que el cliente se sienta que haya reducido o abandonado actividades importantes debido a su uso anterior de drogas o alcohol aunque no los haya usado en los últimos 30 días.

Léale al cliente las primeras cuatro opciones que están en letras minúsculas, y pídale que escoja una.

Averiguación Adicional

Actividades importantes pueden incluir: Trabajo, escuela, responsabilidades con la familia, con el tratamiento, responsabilidades legales (ej., citas de libertad condicional), o eventos especiales.

Temas a Codificar/Definiciones

Ninguno—Debe marcar esta opción cuando el cliente ha usado alcohol u otras drogas en los últimos 30 días (vea Sección B), pero indica que no ha reducido o abandonado sus actividades importantes.

No aplica— Debe marcar esta opción cuando el cliente no ha usado alcohol u otras drogas en los últimos 30 días (vea Sección B), e indica que no ha reducido o abandonado sus actividades importantes.

Preguntas de Comprobación

Compruebe las respuestas a las preguntas B1a y B1c para determinar si debe marcar “Ninguno” o “No aplica” a los clientes que dicen que no han reducido o abandonado sus actividades importantes en los últimos 30 días.

Esquema de Saltar Preguntas Ninguno

C4 DURANTE LOS ÚLTIMOS 30 DÍAS, ¿SU USO DE ALCOHOL O DROGAS LE HA CAUSADO PROBLEMAS EMOCIONALES?

Intención/Puntos Claves

La intención es determinar si el cliente ha tenido problemas emocionales durante los últimos 30 días debido a sus problemas con drogas o alcohol. La pregunta se refiere a la percepción del cliente de sus problemas y no a un diagnóstico clínico dado por un consejero. La pregunta se refiere a los problemas emocionales en los últimos 30 días debido al alcohol u otras drogas, **aún si el cliente no ha usado alcohol ni drogas en los últimos 30 días**. Es posible que el cliente se sienta que tenga problemas emocionales debido al uso anterior de drogas o alcohol aunque no los haya usado en los últimos 30 días.

Léale al cliente las primeras cuatro opciones, que están en letras minúsculas, y pídale que escoja una.

Averiguación Adicional

Si el cliente no comprende el término “problemas emocionales” puede darle ejemplos. Ejemplos de problemas emocionales incluyen sensaciones de ansiedad, tristeza, insomnio (incapacidad para poder dormir), estrés o enojo.

Temas a Codificar/Definiciones

Ninguno—Debe marcar esta opción cuando el cliente ha usado alcohol u otras drogas en los últimos 30 días (vea Sección B), pero indica que no ha tenido problemas emocionales.

No aplica— Debe marcar esta opción cuando el cliente no ha usado alcohol u otras drogas en los últimos 30 días (vea Sección B), e indica que no ha tenido problemas emocionales.

Preguntas de Comprobación

Compruebe las respuestas a las preguntas B1a y B1c para determinar si debe marcar “Ninguno” o “No aplica” para los clientes que dicen que no han tenido problemas emocionales en los últimos 30 días.

Esquema de Saltar Preguntas Ninguno

C5 [SI NO ES MASCULINO,] ¿ESTÁ EMBARAZADA?

Intención/Puntos Claves

La intención es de determinar si la cliente está embarazada actualmente.

Averiguación Adicional Ninguna**Temas a Codificar/Definiciones**

Si la cliente no sabe si está embarazada o no, marque “No Sabe.”

Preguntas de Comprobación Ninguna**Esquema de Saltar Preguntas**

Salte la pregunta C5 si el cliente contesta “Hombre,” a la pregunta A1. Si la cliente contestó “Mujer”, “transgénero,” u “Otro” a A1, pregúntale si está embarazada.

C6 ¿TIENE USTED HIJOS?

Intención/Puntos Claves

Haga esta pregunta a todos los clientes sin importar el género. La intención es registrar si el cliente tiene hijos así estén viviendo con el cliente o no. Incluya todos los hijos menos aquellos de quienes el cliente nunca tuvo custodia legal o de quienes nunca ha sido responsable legalmente.

Averiguación Adicional

Si el cliente tiene hijos, estén viviendo con el cliente o no, la respuesta debe ser “sí.” Esto **no** incluye:

- Niños para quienes el cliente nunca ha tenido custodia legal o nunca ha sido responsable legalmente, por ejemplo, nietos para quienes los derechos de padre todavía no se han dado a los abuelos.

- Niños cuidados provisionalmente por el cliente (ej. los niños de un vecino).
- Niños acogidos por el cliente.

Sin embargo, esto **sí** incluye:

- Niños ya adultos de cualquier edad.
- Niños adoptados.
- Hijastros por los cuales el cliente es responsable legalmente.
- Niños muertos.

Temas a Codificar/Definiciones

Las opciones para responder a esta pregunta son:

Sí—El cliente tiene hijos, estén viviendo con él/ella o no, de cualquier edad, incluyendo hijos muertos e hijos adoptados/hijastros

No—El cliente no tiene hijos

Preguntas de Comprobación Ninguna

Esquema de Saltar Preguntas

Si la respuesta a C6 es No, Rehusado, o No Sabe, pase a la sección D.

C6A ¿CUÁNTOS HIJOS TIENE USTED?
--

Intención/Puntos Claves

La intención es de registrar el número de hijos que tiene el cliente, estén viviendo con él/ella o no. Incluya todos los hijos menos aquellos de quienes el cliente nunca tuvo custodia legal o de quienes nunca ha sido responsable legalmente.

Averiguación Adicional Ninguna

Temas a Codificar/Definiciones

Esto es el número de niños el cliente tiene, si estén viviendo con el cliente o no. Esto **no** incluye:

- Niños de quienes el cliente nunca ha tenido custodia legal o nunca ha sido responsable legalmente, por ejemplo, nietos para quienes los derechos de padre todavía no se han dado a los abuelos.
- Niños cuidados provisionalmente por el cliente (ej. los niños de un vecino).
- Niños acogidos por el cliente.

Sin embargo, esto **sí** incluye:

- Niños ya adultos de cualquier edad.
- Niños adoptados.
- Hijastros por los cuales el cliente es responsable legalmente.
- Niños muertos.

Preguntas de Comprobación

Si la respuesta a C6 es Sí, la respuesta a C6a tiene que ser más de 0. La respuesta a la pregunta C6c no puede superar la respuesta a la pregunta C6a. La respuesta a la pregunta C6d no puede superar la respuesta a la pregunta C6a.

Esquema de Saltar Preguntas Debe saltar C6a si la respuesta del cliente es “no”, “rehúsa a contestar”, o “no sabe” a la pregunta C6.

C6B ¿TIENE USTED ALGUNO DE SUS HIJOS VIVIENDO CON OTRA PERSONA POR CAUSA DE ALGUNA PROTECCIÓN DE LA CORTE?

Intención/Puntos Claves

La intención es determinar si alguno de los hijos del cliente está viviendo con otra persona debido a una orden protectora de la corte. Esto no incluye hijos que están viviendo en otro lugar debido a otra razón (incluyendo adopción (si fue voluntaria), argumentos en la familia, decisiones personales, renunciación voluntaria de los derechos de padre, etc.).

Averiguación Adicional

Si el cliente no comprende el término “orden de protección (de niños) de la corte,” explique que quiere decir una orden formal por una corte o agencia para la protección de niños que describe dónde y bajo la supervisión de quién el niño va a vivir o quedarse.

Temas a Codificar/Definiciones

Las opciones para responder a esta pregunta son:

Sí—El cliente tiene hijos menores de 18 años que viven con otra persona debido a una orden protectora de la corte.

No—El cliente no tiene hijos menores de 18 años que viven con otra persona debido a una orden protectora de la corte.

Preguntas de Comprobación Ninguna***Esquema de Saltar Preguntas***

Si la respuesta a C6b es No, Rehúsa a Contestar, o No Sabe, vaya a la pregunta C6d. Debe saltar C6b si la respuesta del cliente es No, Rehúsa a Contestar, o No Sabe a la pregunta C6.

C6c [SI LA RESPUESTA ES SÍ] ¿CUÁNTOS DE SUS HIJOS ESTÁN VIVIENDO CON OTRA PERSONA POR CAUSA DE ALGUNA ORDEN DE PROTECCIÓN DE LA CORTE?

Intención/Puntos Claves

La intención es determinar cuántos de los hijos del cliente están viviendo actualmente con otra persona debido a una orden protectora de la corte. Esto no incluye hijos que están viviendo en otro lugar debido a otras razones (incluyendo adopción, argumentos en la familia, decisiones personales, etc.).

Averiguación Adicional

Si el cliente no comprende el término “orden de protección de la corte,” explíquese que quiere decir una orden formal por una corte o agencia para la protección de niños que describe dónde y bajo la supervisión de quién el niño va a vivir o quedarse.

Temas a Codificar/Definiciones

Este es el número de hijos menores de 18 años que tiene el cliente que actualmente viven con otra persona debido a una orden protectora de la corte.

Preguntas de Comprobación

La respuesta a la pregunta C6c no puede superar la repuesta a la pregunta C6a.

Esquema de Saltar Preguntas

Si la respuesta a C6 ó C6b es No, Rehúsa a Contestar, o No Sabe, salte la pregunta C6c.

C6D ¿POR CUÁNTOS DE SUS HIJOS USTED HA PERDIDO SUS DERECHOS DE PADRE? (LOS DERECHOS DE PADRE DEL CLIENTE SE LOS QUITARON.)

Intención/Puntos Claves

La intención es determinar por cuántos de sus hijos el cliente actualmente ha perdido sus derechos de padre. Este número debe incluir todos los hijos para quienes los derechos de padre han sido revocados por una orden formal de la corte (no incluye la renuncia voluntaria de sus derechos). Si un cliente da su hijo/a voluntariamente en adopción, no lo cuente aquí. ***Incluya a todos los hijos, independientemente de su edad.***

Averiguación Adicional

Si el cliente no entiende el término “derechos de padre”, explíquelo que esto quiere decir que el cliente ya no tiene la oportunidad de recuperar la custodia legal de su hijo.

Temas a Codificar/Definiciones

Número de hijos para quienes el cliente ha perdido sus derechos de padre.

Preguntas de Comprobación

La respuesta a la pregunta C6d no puede superar la repuesta a la pregunta C6a.

Esquema de Saltar Preguntas

Si la respuesta a C6 es No, Rehúsa a Contestar, o No Sabe, salte la pregunta C6d.

SECCIÓN D: EDUCACIÓN, EMPLEO, E INGRESOS ECONÓMICOS

VISIÓN GENERAL

Esta sección recopila información sobre los recursos financieros y de educación del cliente. Para asegurar que el cliente dé una respuesta que corresponda a una de las opciones posibles, por favor sólo lea y explique las opciones si es necesario.

D1 ¿ESTÁ USTED INSCRITO O MATRICULADO EN UNA ESCUELA O PROGRAMA DE ENTRENAMIENTO PARA EMPLEO? [SI ESTÁ INSCRITO], ¿ES POR TIEMPO COMPLETO O PARCIAL?

Intención/Puntos Claves

La intención es de determinar si el cliente está actualmente involucrado en algún programa educacional o de entrenamiento de empleo.

Fíjese que ésta es una pregunta de dos partes. Si el cliente responde que no está inscrito, marque “no estoy inscrito o matriculado.” Si el cliente responde que está inscrito, pregunte si la matriculación es por tiempo completo, tiempo parcial u otro.

Averiguación Adicional

Programas de entrenamiento de empleo pueden incluir aprendizajes, prácticas, o entrenamiento formal para un oficio.

Temas a Codificar/Definiciones

Definiciones de tiempo completo y parcial dependerán de la institución en la que está inscrito el cliente.

Inscrito, tiempo completo—Normalmente, la matriculación de tiempo completo es de 12 horas de crédito o más por semana para estudiantes subgraduados y 9 horas de crédito o más por semana para programas de graduados. Para algunos programas de entrenamiento de empleo, tiempo completo puede ser 20 horas o más por semana.

Inscrito, tiempo parcial—Si el cliente está inscrito en la escuela o un programa de entrenamiento de empleo por algo menos que tiempo completo, se considera matriculación de tiempo parcial.

Otro forma (especifique) — Si el cliente está inscrito en la escuela o un programa de entrenamiento de empleo, pero no por tiempo completo ni tiempo parcial, especifique los términos de su matriculación bajo “otro.”

Si un cliente está encarcelado, marque “no estoy inscrito o matriculado.” Sin embargo, si ganó horas de crédito o un título, inclúyalos en la pregunta D2.

Preguntas de Comprobación Ninguna

Esquema de Saltar Preguntas Ninguno

<p>D2 ¿HASTA QUÉ GRADO O NIVEL DE EDUCACIÓN HA COMPLETADO, AUNQUE NO SE HAYA GRADUADO O RECIBIDO UN DIPLOMA?</p>

Intención/Puntos Claves

La intención es de registrar información básica sobre la educación formal del cliente. Marque la respuesta adecuada para indicar el grado o año de escuela que el cliente ha terminado. Esto puede incluir educación recibida mientras encarcelado.

Averiguación Adicional Ninguna

Temas a Codificar/Definiciones

La pregunta es cuál es el nivel más alto de educación que el cliente ha terminado. Las opciones para responder a la pregunta son las siguientes:

Nunca asistió a la escuela—El cliente nunca asistió a la escuela o la abandonó antes de terminar el primer grado.

1ro grado completado – 11o Grado completado—Escoja la respuesta que corresponde al grado o año en la escuela que el cliente ha terminado.

12o Grado/diploma de secundaria o equivalente—El cliente ha terminado el grado 12, se graduó de la secundaria o completó un título de equivalencia (GED).

Primer año universitario (college) completado—El cliente ha terminado un año entero de cursos universitarios. Esto típicamente corresponde a haber completado entre 30 y 59 horas de crédito de cursos universitarios o adelantarse al próximo año sin terminar la condición del segundo año universitario.

Segundo año universitario (college) completado un grado de asociado (AA, AS)
—El cliente ha terminado dos años enteros de cursos universitarios y/o ha recibido su título asociado. Dos años de cursos universitarios típicamente corresponden a haber completado de 60 a 89 horas de crédito de cursos universitarios o adelantarse al próximo año sin terminar la condición del tercer año universitario.

Tercer año universitario (college) completado — El cliente ha terminado tres años enteros de cursos universitarios. Tres años de cursos universitarios típicamente corresponden a haber completado de 90 a 119 horas de crédito de cursos universitarios o adelantarse al próximo año sin terminar la condición del cuarto año universitario.

Bachillerato (BA, BS) o más alto—El cliente ha recibido su título subgraduado o graduado. Esto incluye los clientes que han recibido un doctorado.

Programa vocacional técnico después de la secundaria pero sin recibir diploma—El cliente asistió pero no terminó el entrenamiento vocacional/técnico después de la secundaria.

Diploma vocacional técnico después de la secundaria — El cliente terminó el entrenamiento vocacional/técnico después de la secundaria.

Determinar el nivel para aquellos que abandonaron la escuela—Si el cliente abandonó la secundaria a mediados de grado 11 y no ha completado otros programas de educación, registre el grado 10 como el nivel más alto completado.

Continuó la educación después de abandonarla—Aunque el cliente haya recibido un Diploma de Secundaria regular o un Diploma de Equivalencia General (GED), si completó años adicionales en la escuela, seleccione la respuesta asociada con el año más alto de escuela completado.

Por ejemplo, si el cliente abandonó la escuela después de completar su décimo grado y luego regresó a la escuela como un adulto y recibió su bachillerato, marque la respuesta “Bachillerato (BA o BS) o más.”

Aprender a distancia—Si el cliente completó años adicionales de educación a distancia, haga preguntas adicionales para obtener el nivel o año completado a distancia.

Preguntas de Comprobación Ninguna

Esquema de Saltar Preguntas Ninguno

D3 ¿TIENE USTED UN EMPLEO ACTUALMENTE?

Intención/Puntos Claves

La intención es de determinar la condición de empleo actual del cliente. Enfóquese en la condición durante la mayor parte de la semana anterior para determinar si el cliente trabajó o si tenía un trabajo regular pero tenía un día libre o estaba enfermo(a). Solamente el empleo legal (i.e., la actividad de trabajo es legal) cuenta como empleo.

Fíjese que ésta es una pregunta de dos partes. Primero determine si el cliente está empleado o no, y después determine su condición. Si el cliente indica que está empleado(a) entonces determine

si es por tiempo completo o tiempo parcial. Si el cliente indica que está desempleado, determine su condición actual relacionada a su desempleo.

Se considera que cuatro días o más es la mayor parte de la semana anterior.

Averiguación Adicional

Si el cliente responde empleado, pregúntele si el trabajo es de tiempo completo o tiempo parcial.

Si el cliente responde desempleado, pregúntele por cuánto tiempo ha sido desempleado y la razón por la cual está desempleado. Puede leer las opciones para ayudarle al cliente a responder.

Marque la opción adecuada.

Apostar, aunque sea en un casino legal, no cuenta como empleo, a menos que el cliente sea empleado del casino como repartidor o en una posición parecida.

Si un cliente está encarcelado y tiene un trabajo a través de la cárcel pero no tiene trabajo afuera, registre desempleado, y no busca trabajo.

Temas a Codificar/Definiciones

Empleo—El empleo incluye trabajo hecho aunque sea “por debajo de la mesa” o está trabajando sin permiso (en el caso de personas indocumentadas) con tal de que el trabajo sea legal aparte de eso. El empleo incluye las personas que son auto-empleados y las que reciben servicios como la vivienda, la educación, o el cuidado a cambio de su trabajo.

Empleado, a tiempo completo—Si el cliente trabaja 35 horas o más por semana, independientemente de cuantos trabajos hace durante estas horas, cuéntelo como empleado por tiempo completo. El trabajo por días, por 35 horas o más por semana, debe ser contado como empleo de tiempo completo. “O lo hubiera estado,” quiere decir que el cliente usualmente trabaja 35 horas o más por semana pero en los últimos 30 días, tomó unos días porque estuvo enfermo o de vacaciones. En esta situación, el cliente necesita intentar continuar su trabajo de 35 horas o más por semana.

Empleado, a tiempo parcial— Si el cliente trabaja de 1 a 34 horas por semana, cuéntelo como empleado de tiempo parcial. El trabajo a jornal de menos de 35 horas por semana debe contarse como empleado de tiempo parcial.

Desempleado—Si el cliente indica que está desempleado, pregunte si está buscando empleo ahora. Si es necesario, lea todas las opciones bajo desempleado. Registre la respuesta la categoría de desempleo adecuada.

Otra condición—Si el cliente está en servicio militar activo, cuéntelo como “otro” y escriba “servicio militar.” Si el cliente está trabajando por dinero de asistencia,

marque “otro” y escriba el tipo de programa de asistencia por el cual trabaja. Si la condición del trabajo del cliente cruza más de una categoría (ej., está jubilado, está incapacitado y hace trabajo voluntario) marque “otro” y escriba las categorías. Si conduce una entrevista con un adolescente que trabaja para El Cuerpo de Trabajo, cuéntelo como “otro” y escriba “El Cuerpo de Trabajo.”

Los estudiantes que son empleados deben ser registrados a tiempo completo o parcial. Los estudiantes que no trabajan y no buscan trabajo deben ser registrados como desempleados, y no busca trabajo. Los estudiantes que no trabajan y buscan trabajo deben ser registrados como desempleado, buscando trabajo.

Preguntas de Comprobación

Compruebe con la pregunta D1. Verifique la consistencia entre las preguntas. Si el cliente indica que está empleado de tiempo completo y está inscrito en la escuela o en un programa de entrenamiento de empleo de tiempo completo, pida clarificación.

Esquema de Saltar Preguntas Ninguno

D4 ¿CUÁNTO DINERO APROXIMADAMENTE HA RECIBIDO USTED DURANTE LOS ÚLTIMOS 30 DÍAS? (ANTES DE PAGAR DE IMPUESTOS) ¿CÓMO OBTUVO ESE INGRESO?

Intención/Puntos Claves

La intención es registrar la cantidad de dinero recibido por el cliente en los últimos 30 días. No cuente dinero ganado por un esposo u otros miembros de la casa, sino el dinero ganado sólo por el cliente.

Averiguación Adicional

En algunos casos, será necesario pedirle al cliente su salario por hora, por semana, o por mes; para determinar sus ingresos antes de pagar impuestos.

Por ejemplo, si el cliente le dice que gana \$100 por semana, necesitará preguntarle cuánto gana la hora y cuántas horas trabaja cada semana, para determinar sus ingresos antes de pagar impuestos.

Temas a Codificar/Definiciones

- D4a** *Salario*—Dinero ganado por medio del empleo completo o parcial que es legal. El dinero ganado “debajo de la mesa” para evitar impuestos o para ganar más, etc., si es ganado legalmente cuenta aquí, aún si el trabajo está hecho dentro de un negocio de familia.
- D4b** *Asistencia Pública* —Dinero recibido de Asistencia Provisional a Las Familias Necesitadas (TANF); de bienestar público; estampillas de comida; bonos de vivienda; dinero para transporte; u otra fuente de fondos de asistencia social, general, o de emergencia. Además, el dinero ganado por programas por los cuales los clientes trabajan para obtener asistencia monetaria, cuenta aquí.
- D4c** *Jubilación (Retiro)*—Dinero recibido de un plan 401k, Seguridad Social, jubilación militar, o una pensión.
- D4d** *Por incapacidad*—Dinero recibido por Ingresos de Seguridad Adicional (SSI en inglés), recompensa al trabajador, o recompensa para la incapacidad de veterano.
- D4e** *Ingresos ilegales*—Cuenta el dinero recibido de cualquier actividad ilegal como vender drogas, robar, vender productos hurtados, mendigar, apostar ilícitamente, o prostitución ilegal; como ingreso ilegal. Si un cliente ha recibido drogas a cambio por su actividad ilegal, no convierta lo recibido a dólares.
- D4f** *Familia y/o Amigos*—Cuenta los regalos en dinero o mesadas.
- D4g** *Otro*—Dinero recibido legalmente de otros recursos como fondos depositados por terceros para beneficio del cliente, reciclar, apostar si es legal (la lotería, casinos, etc.), pensión de divorcio, apoyo a los hijos, fondos tributables o privados, beneficios por defunción o muerte, o acciones del mercado/o de la bolsa.

Preguntas de Comprobación

Compruebe la pregunta **D4a** con la pregunta **D3**. Si el cliente indica empleo a tiempo completo o parcial en D3, pero indica \$0 por su salario en D4a, pregunte para verificar que esto es correcto.

Compruebe la pregunta **D4b** con la pregunta **D3**. Si el cliente indica que está desempleado, buscando trabajo en D3, pero indica \$0 por asistencia pública en D4b, pregunte para verificar que esto es correcto.

Compruebe la pregunta **D4c** con la pregunta **D3**. Si el cliente indica que está desempleado y jubilado en D3, pero indico \$0 por ingreso de jubilación en D4c, pregunte para verificar que esto es correcto.

Compruebe la pregunta **D4d** con la pregunta **D3**. Si el cliente indica que está desempleado e incapacitado en D3, pero indica \$0 por ingreso de incapacidad en D4d, pregunte para verificar que esto es correcto.

Esquema de Saltar Preguntas Ninguno

SECCIÓN E: CONDICIÓN LEGAL Y CRIMINAL

VISIÓN GENERAL

Esta sección se refiere a la información básica sobre el nivel de implicación del cliente con el sistema de justicia criminal, incluyendo información sobre los arrestos y encarcelamiento o detención. Aun si la corte ordena que el cliente asista al tratamiento, estas preguntas deben hacerse, y las respuestas del cliente deben registrarse. Quizá haya información adicional que no formó parte de la orden de la corte. Algunos clientes pueden ser reticentes a ofrecer esta información. Asegúreles de la confidencialidad de la información que le están dando a usted.

E1 EN LOS ÚLTIMOS 30 DÍAS, ¿CUÁNTAS VECES HA SIDO ARRESTADO?

Intención/Puntos Claves

La intención es de determinar cuántas veces ha sido oficialmente arrestado el cliente, y le hicieron acusaciones oficiales en los últimos 30 días. Este número sólo debe incluir arrestos formales y no las ocasiones cuando el cliente fue recogido o solo cuestionado por la policía. Para los clientes juveniles, la detención cuenta como un arresto. Esta información pueda estar sellada cuando se trata de un juvenil (en la mayoría de los estados, alguien que tenga menos de 18 años). Diríjase a sus leyes locales acerca de los arrestos de la justicia juvenil.

Averiguación Adicional Ninguna

Temas a Codificar/Definiciones

Arresto—Una instancia cuando una persona es detenida por un oficial de la ley por haber supuestamente roto una ley y se le leen sus derechos constitucionales (los derechos Miranda—el derecho de guardar el silencio y el derecho de tener un abogado). Esto incluye acusaciones oficiales y no los momentos cuando el cliente fue solo recogido, provocado o cuestionado.

Para los juveniles, esto incluiría un detencimiento formal, porque en la mayoría de los estados no arrestan a los juveniles oficialmente.

Cuente los arrestos de drogas aquí.

Cuente arrestos múltiples por la misma acusación como arrestos distintos.

Si hay más de una acusación por un solo arresto, cuéntelo solamente una vez.

Preguntas de Comprobación Ninguna

Esquema de Saltar Preguntas Si no hay, pase a la pregunta E3.

<p>E2 EN LOS ÚLTIMOS 30 DÍAS, ¿CUÁNTAS VECES HA SIDO ARRESTADO POR DELITOS RELACIONADOS CON DROGAS?</p>
--

Intención/Puntos Claves

La intención es de determinar cuántos de los arrestos del cliente han sido relacionados sólo con drogas ilícitas. Cuente el número de veces que el cliente ha sido arrestado por un delito relacionado con drogas ilícitas. Este número sólo debe incluir arrestos formales y no las veces cuando el cliente solo fue recogido o cuestionado por la policía. Para los clientes juveniles, la detención cuenta como un arresto. Esta información pueda estar sellada cuando se trata de un juvenil (en la mayoría de los estados, alguien que tenga menos de 18 años). Diríjase a sus leyes locales acerca de los arrestos de la justicia juvenil.

Averiguación Adicional Ninguna

Temas a Codificar/Definiciones

Delito relacionado con drogas ilícitas—Ejemplos incluyen la posesión; la posesión con la intención de distribuir; la distribución, la producción, o el tráfico de una sustancia ilegal; la intención o conspiración de hacer cualquiera de las cosas anteriores; la posesión de parafernalia de drogas; manejar bajo la influencia; manejar mientras intoxicado; e intoxicación pública.

Cuente los arrestos múltiples por la misma acusación como arrestos distintos.

Si hay más de una acusación por un arresto, cuéntelo solamente una vez.

Preguntas de Comprobación

Compruebe la pregunta E2 con la pregunta E1. El número de arrestos relacionados con el alcohol o drogas ilícitas en la pregunta E2 necesita ser menor o igual al número de arrestos en la pregunta E1.

Esquema de Saltar Preguntas Debe saltar la pregunta E2 si la respuesta del cliente a la pregunta E1 es cero.

E3 EN LOS ÚLTIMOS 30 DÍAS, ¿CUÁNTAS NOCHES HA PASADO EN PRISIÓN/CÁRCEL?
--

Intención/Puntos Claves

La intención es de registrar información que indica si el cliente ha pasado tiempo en prisión/la cárcel durante los últimos 30 días. Cuento el número de noches que el cliente ha pasado en prisión/la cárcel. La respuesta no puede ser más de 30 noches. El tiempo en prisión o en la cárcel puede ser debido a un arresto y encarcelamiento, o simplemente una detención de una noche. No haga distinción entre el arresto en sí y la detención para esta pregunta. Un centro de detención cuenta como prisión/cárcel para los clientes juveniles.

Es necesario hacerle esta pregunta a todos los clientes, incluso a aquellos que indican 0 arrestos en E1.

Averiguación Adicional

Para los clientes que estén sumamente implicados en el sistema de justicia o que tengan dificultades de memoria, empiece por aproximar cuántas noches ha pasado en la última semana y entonces retroceda por semana hasta que llegue a los 30 días.

Temas a Codificar/Definiciones

No cuente las instancias en las cuales recogieron y liberaron al cliente en el mismo día.

No cuente el arresto en la casa, solamente las noches en la prisión/cárcel.

Preguntas de Comprobación

Compruebe con la pregunta C1. Si el cliente indica que pasó más de 15 noches de las últimas 30 en la cárcel o en prisión, la respuesta a la pregunta C1 debe ser “Institución.”

Si el cliente indica que pasó 15 noches o menos de las últimas 30 en prisión o cárcel, y la respuesta a C1 es “Institución,” compruebe que la respuesta por la mayoría de las últimas 30 noches es correcta.

Esquema de Saltar Preguntas Ninguno

E4 DURANTE LOS ÚLTIMOS 30 DÍAS, ¿CUÁNTAS VECES HA COMETIDO UN CRIMEN?
--

Intención/Puntos Claves

La intención es registrar el número de veces que el cliente ha cometido un crimen en los últimos 30 días, a pesar de que haya sido o no haya sido arrestado por los crímenes cometidos.

Es necesario hacerle esta pregunta a todos los clientes, incluso a aquellos que indican 0 arrestos en E1.

Averiguación Adicional Ninguna***Temas a Codificar/Definiciones***

Los crímenes cometidos incluyen cualquier actividad ilegal incluso si se trata del abuso de sustancias o no. Los crímenes relacionados con el abuso de sustancias incluyen: obtener, usar, y/o poseer drogas ilegales; obtener ilegalmente drogas recetadas; comprar, poseer y/o usar alcohol si es menor de 21 años; comprar, poseer y/o usar productos de tabaco si es menor de 18 años.

Los clientes no tienen que admitir que cometieron un crimen, si han sido arrestados. Por ejemplo, puede ser que un cliente fue arrestado por un crimen que no cometió. Entonces es posible registrar un arresto en E1, pero un 0 aquí.

Preguntas de Comprobación

Compruebe el número de días que el cliente indicó haber usado drogas ilegales en la pregunta B1c. La respuesta a la pregunta E4 debe ser igual o más del número en B1c porque usar drogas ilegales es un crimen.

Esquema de Saltar Preguntas Ninguno

E5 ¿ESTÁ USTED EN ESPERA DE ALGÚN CARGO CRIMINAL, JUICIO O SENTENCIA?

Intención/Puntos Claves

La intención es registrar si el cliente está actualmente en espera de una resolución para un arresto o crimen por el cual ha sido acusado oficialmente.

Es necesario hacerle esta pregunta a todos los clientes, incluso a aquellos que indican 0 arrestos en E1.

Averiguación Adicional Ninguna***Temas a Codificar/Definiciones***

Si el cliente está actualmente en espera de algún cargo criminal, juicio o sentencia, la respuesta a esta pregunta debe ser “sí.” Aún si el cliente está en la cárcel por un arresto no relacionado. Si el cliente no está actualmente en espera de algún cargo criminal, juicio o sentencia, la respuesta a esta pregunta debe ser “no.”

Preguntas de Comprobación Ninguna***Esquema de Saltar Preguntas*** Ninguno

E6 ¿ESTÁ USTED EN ESTOS MOMENTOS EN LIBERTAD BAJO PALABRA O CONDICIONAL?

Intención/Puntos Claves

La intención es registrar si el cliente está actualmente en libertad bajo palabra o condicional.

Es necesario hacerle esta pregunta a todos los clientes, incluso a aquellos que indican 0 arrestos en E1.

Averiguación Adicional Ninguna

Temas a Codificar/Definiciones

Si el cliente está actualmente en libertad bajo palabra o condicional, la respuesta a esta pregunta debe ser “sí.” Si el cliente no está actualmente en libertad bajo palabra o condicional, la respuesta a esta pregunta debe ser “no.”

Preguntas de Comprobación Ninguna

Esquema de Saltar Preguntas Ninguno

SECCIÓN F: PROBLEMAS DE SALUD FÍSICOS Y MENTALES Y TRATAMIENTOS / RECUPERACIÓN

VISIÓN GENERAL

Esta sección se refiere a los temas de salud física y mental y las experiencias con el tratamiento de abuso de sustancias en los últimos 30 días.

F1 ¿CÓMO DESCRIBIRÍA USTED SU SALUD ACTUAL?

Intención/Puntos Claves

La intención es determinar cómo el cliente consideraría su salud física, mental, y emocional actualmente.

Averiguación Adicional

Léale todas las opciones posibles en letras minúsculas y registre la respuesta del cliente, aunque usted tenga conocimiento que contradice la respuesta del cliente. No lea las categorías de rehusado o no sabe.

Puede pedirle al cliente clarificar su respuesta si no concuerda con la imagen que el cliente presenta.

Temas a Codificar/Definiciones Ninguno

Preguntas de Comprobación Ninguna

Esquema de Saltar Preguntas Ninguno

F2Ai–F2Aiii DURANTE LOS ÚLTIMOS 30 DÍAS, HA RECIBIDO USTED TRATAMIENTO HOSPITALIZADO POR:

- i. PROBLEMA O QUEJA FÍSICA**
- ii. DIFICULTADES MENTALES O EMOCIONALES**
- iii. ABUSO DE ALCOHOL O DROGAS**

Intención/Puntos Claves

La intención de la pregunta es de determinar si el cliente fue hospitalizado (o recibió tratamiento hospitalizado), y si la respuesta es sí, por cuántas noches. Esta pregunta mide el uso de la comunidad médica o del tratamiento.

Fíjese que esta es una pregunta de dos partes. Primero, pregúntele al cliente si fue hospitalizado (o recibió tratamiento hospitalizado). Si el cliente indica que sí, pregúntele la segunda parte para determinar cuántas noches recibió el tratamiento en la institución.

El número de noches que pasó en el tratamiento no puede superar las 30 por una sola categoría u opción.

Averiguación Adicional

Si el cliente tiene problemas para recordar esta información, empiece con la semana pasada y retroceda poco a poco para cubrir los últimos 30 días.

Temas a Codificar/Definiciones Ninguno

El tratamiento en la agencia actual cuenta aquí en la categoría adecuada.

Si el cliente recibió tratamiento por más de una categoría durante la misma estancia, cuente cada queja como un evento separado.

Por ejemplo, si el cliente recibió tratamiento por heridas hechas durante un episodio delirante y por asuntos de salud mental simultáneamente, cuente estas como quejas físicas y dificultades mentales o emocionales.

Preguntas de Comprobación Ninguna

Esquema de Saltar Preguntas

Si el cliente contesta “No,” “Rehusado,” o “No Sabe” a si fue hospitalizado en cualquier categoría, no le pregunte cuántas noches se quedó para esa queja o problema.

F2Bi–F2Biii DURANTE LOS ÚLTIMOS 30 DÍAS, HA RECIBIDO USTED TRATAMIENTO EXTERNO (AMBULATORIO) POR:

- i. PROBLEMAS O QUEJAS FÍSICAS**
- ii. DIFICULTADES MENTALES O EMOCIONALES**
- iii. ABUSO DE ALCOHOL O DROGAS**

Intención/Puntos Claves

La intención de la pregunta es determinar si el cliente recibió el tratamiento ambulatorio, y si la respuesta es sí, cuántas veces, **no días**, el cliente recibió el tratamiento. Esta pregunta se refiere al uso de la comunidad médica o del tratamiento.

Fíjese que esta es una pregunta de dos partes. Primero, pregúntele al cliente si recibió el tratamiento ambulatorio. Si el cliente indica que sí, pregúntele la segunda parte para determinar cuántas veces (sesiones, citas, etc.) asistió al tratamiento.

El número de veces que recibió el tratamiento en los últimos 30 días **puede** superar 30.

Averiguación Adicional

Si el cliente tiene problemas para recordar esta información, empiece con la semana pasada y retroceda poco a poco para cubrir los últimos 30 días.

Temas a Codificar/Definiciones

El tratamiento en la agencia actual cuenta aquí en la categoría adecuada.

Si el cliente recibió tratamiento por más de una categoría durante la misma estancia, cuente cada queja como un evento separado.

Por ejemplo, si el cliente recibió tratamiento por heridas hechas durante un episodio delirante, cuente este episodio como quejas físicas y dificultades mentales o emocionales, como el adecuado.

Preguntas de Comprobación Ninguna***Esquema de Saltar Preguntas***

Si el cliente contesta “No,” “Rehusado,” o “No Sabe” al recibir tratamiento externo o ambulatorio en cualquier categoría, no le pregunte cuántas veces recibió el tratamiento por esa queja o problema.

F2Ci–F2Ciii DURANTE LOS ÚLTIMOS 30 DÍAS, HA RECIBIDO USTED TRATAMIENTO EN SALA DE EMERGENCIA POR:

- i. PROBLEMAS O QUEJAS FÍSICAS**
- ii. DIFICULTADES MENTALES O EMOCIONALES**
- iii. ABUSO DE ALCOHOL O DROGAS**

Intención/Puntos Claves

La intención de la pregunta es determinar si el cliente recibió el tratamiento en la sala de emergencia, y si la respuesta es sí, cuántas veces, **no días**. Esta pregunta hace referencia al uso de la comunidad médica o del tratamiento. El tratamiento en sala de emergencia indica que el cliente ha visitado un hospital o clínica de casos urgentes presentándose de manera casual.

Fíjese que esta es una pregunta de dos partes. Primero, pregúntele al cliente si recibió el tratamiento en sala de emergencia. Si el cliente indica que sí, pregúntele la segunda parte para determinar cuántas veces recibió el tratamiento.

El número de veces que recibió el tratamiento en los últimos 30 días **puede** superar los 30.

Averiguación Adicional

Si el cliente tiene problemas para recordar esta información, empiece con la semana pasada y retroceda poco a poco para cubrir los últimos 30 días.

Temas a Codificar/Definiciones

El tratamiento en la agencia actual cuenta aquí en la categoría adecuada.

Si el cliente recibió tratamiento por más de una categoría durante la misma estancia, cuente cada queja como un evento separado.

Por ejemplo, si el cliente recibió tratamiento por heridas hechas durante un episodio delirante y recibió un examen o evaluación de salud mental, cuéntelo como quejas físicas y dificultades emocionales.

Preguntas de Comprobación Ninguna***Esquema de Saltar Preguntas***

Si el cliente contesta “No,” “Rehusado,” o “No Sabe” al recibir tratamiento en sala de emergencia en cualquier categoría, no le pregunte cuántas veces recibió el tratamiento de emergencia para esa queja o problema.

F3 DURANTE LOS ÚLTIMOS 30 DÍAS, ¿HA TENIDO ACTIVIDADES SEXUALES?

Intención/Puntos Claves

La intención es determinar si el cliente ha tenido actividad sexual en los últimos 30 días.

Esta actividad puede ser con una pareja principal y con cualquier otra persona con quien el cliente tuvo relaciones sexuales. Esto incluye parejas masculinas y femeninas.

Averiguación Adicional Ninguna***Temas a Codificar/Definiciones***

Las opciones para responder a esta pregunta son:

Sí—El cliente tuvo relaciones sexuales

No—El cliente no tuvo relaciones sexuales

No es permitido preguntarle— En casos donde el personal del programa no puede hacerle esta pregunta al cliente (ej., el estado o programa no permite que se haga preguntas de actividad sexual a los clientes adolescentes), registre “No es permitido preguntarle” en la respuesta. Los proyectos que sirven a los adolescentes no están exentos de estas preguntas automáticamente. De hecho, muchos programas le hace esta pregunta a todos sus clientes. Si usted no está seguro, hable con su Director del Proyecto. **Nota:** Rehusar a preguntarle porque sería vergonzoso para el cliente, no es una razón para no hacerle la pregunta.

La actividad sexual incluye:

Sexo vaginal—Penetración de la vagina por un pene u otra parte del cuerpo; incluye el contacto vagina a vagina.

Sexo oral—Poner la boca o lengua en un pene, vagina, o ano.

Sexo anal—Penetración del ano por un pene u otra parte del cuerpo. Incluye introducir un puño en el ano.

No cuente el uso de juguetes sexuales.

Cuente todos los contactos sexuales, sean consensuales o no.

No cuente masturbación si se la hizo a sí mismo. Si otra persona fue quien le realizó la masturbación al cliente, cuéntelo como un acto sexual.

Preguntas de Comprobación Ninguna

Esquema de Saltar Preguntas

Si No, No es permitido preguntarle, Rehusado, o No Sabe, pase a la pregunta F4.

F3A [SI LA RESPUESTA ES SÍ] TODO JUNTO, ¿CUÁNTAS VECES HA TENIDO CONTACTOS SEXUALES (VAGINAL, ORAL, O ANAL)?

Intención/Puntos Claves

La intención es determinar el número de contactos sexuales que el cliente ha tenido en los últimos 30 días. Esta actividad incluye contacto sexual con una pareja principal y con cualquier otra persona con quien el cliente tuvo relaciones sexuales.

Pida que el cliente responda un número estimado de contactos sexuales, no el número de días en los últimos 30 que tuvo relaciones, ni el número de parejas con quien tuvo el contacto.

Averiguación Adicional

Para los clientes que tengan muchas parejas, comience por estimar el número de contactos por día, por semana, y después por mes.

Explíquelo al cliente que debe contar cada **acto** como un contacto separado, (ej., si el cliente tuvo sexo oral, vaginal, y anal en un mismo encuentro, cuéntelo como tres contactos).

Temas a Codificar/Definiciones

Registre los contactos repetidos con la misma pareja como contactos distintos. Cuenten cada acto como un contacto distinto, (ej., si el cliente tuvo sexo oral, vaginal, y anal, y después regresó al oral en un mismo encuentro, cuéntelo como **cuatro contactos**).

No cuente el uso de juguetes sexuales.

Cuenten todos los contactos sexuales, sean consensuales o no.

No cuente masturbación si se la hizo así mismo. Si otra persona fue quien le realizó la masturbación al cliente, cuéntelo como un acto sexual.

Preguntas de Comprobación Ninguna

Esquema de Saltar Preguntas Debe saltar la pregunta F3a si la respuesta del cliente a la pregunta F3 es No, Rehúsa a Contestar, No Sabe, o no se le permite al programa preguntar.

F3B [SI LA RESPUESTA ES SÍ] TODO JUNTO, ¿CUÁNTAS VECES HA TENIDO CONTACTOS SEXUALES SIN PROTECCIÓN?

Intención/Puntos Claves

La intención es determinar el número de contactos sexuales sin protección que el cliente ha tenido en los últimos 30 días. Esta actividad incluye contacto sexual con una pareja principal y con cualquier otra persona con quien el cliente tuvo relaciones sexuales.

Pida que el cliente responda un número estimado de contactos sexuales sin protección, no el número de días en los últimos 30 que tuvo relaciones sin protección, ni el número de parejas con quien tuvo el contacto sin protegerse.

Averiguación Adicional

Explíquelo al cliente que debe contar cada **acto** como un contacto separado, (ej., si el cliente tuvo sexo oral, vaginal, y anal en un encuentro, cuéntelo como tres contactos).

Temas a Codificar/Definiciones

Registre los contactos repetidos con la misma pareja como contactos distintos. Cunte cada acto como un contacto distinto, (ej., si el cliente tuvo sexo oral, vaginal, y anal, y después regresó al oral en un mismo encuentro, cuéntelo como **cuatro contactos**).

El sexo sin protección se define como “el sexo vaginal, oral, o anal sin condón u otra barrera de látex (ej., condón femenino o barrera dental).”

Preguntas de Comprobación

Compruebe con la pregunta F3a. El número de contactos sexuales sin protección en la pregunta F3b no puede superar el número de contactos sexuales en la pregunta F3a.

Esquema de Saltar Preguntas

Si no hay, pase a la pregunta F4. Debe saltar la pregunta F3b si la respuesta del cliente a la pregunta F3 es No, Rehúsa a Contestar, No Sabe, o no se le permite al programa preguntar.

F3c1–F3c3 [SI LA RESPUESTA ES SÍ] TODO JUNTO, ¿CUÁNTAS VECES HA TENIDO CONTACTOS SEXUALES SIN PROTECCIÓN CON UNA PERSONA LA CUAL ES O ERA:

- 1. PORTADOR DEL VIRUS SIDA/VIH**
- 2. ALGUIEN QUE USA DROGAS INYECTADAS**
- 3. INTOXICADO CON ALGUNA SUBSTANCIA**

Intención/Puntos Claves

La intención es determinar el número de contactos sexuales sin protección que el cliente ha tenido en los últimos 30 días con individuos que tenían alto riesgo de ser infectados con VIH. Esta pregunta incluye contacto sexual con una pareja principal y con cualquier otra persona con quien el cliente tuvo relaciones sexuales.

Pida que el cliente responda un número estimado de contactos sexuales sin protección, no el número de días en los últimos 30 que tuvo relaciones sin protección, ni el número de parejas con quien tuvo el contacto sin protegerse.

Averiguación Adicional

Explíquelo al cliente que debe contar cada **acto** como un contacto separado, (ej., si el cliente tuvo sexo oral, vaginal, y anal en un mismo encuentro, cuéntelo como tres contactos).

Las categorías de alto riesgo en la pregunta F3c no son exclusivas. Pregúntele al cliente todas las opciones o categorías. Su pareja sexual puede ser contada en más de una opción o categoría.

Temas a Codificar/Definiciones

Registre los contactos repetidos con la misma pareja como contactos distintos. Cuente cada acto como un contacto distinto, (ej., si el cliente tuvo sexo oral, vaginal, y anal en un mismo encuentro, cuéntelo como **tres contactos**).

Alguien que usa drogas inyectadas puede ser alguien que se inyecta drogas en la vena o en un músculo o en la piel. Si el cliente indica que tiene una pareja que usa ambos drogas inyectadas y no inyectadas, regístrelo como “alguien que usa drogas inyectadas.”

Preguntas de Comprobación

Compruebe con la pregunta F3b. El número de contactos sexuales sin protección en cada una de las preguntas F3c1 a F3c3 no debe ser mayor que el número de contactos sin protección en la pregunta F3b.

Esquema de Saltar Preguntas Debe saltar F3c1-3 si la respuesta del cliente a la pregunta F3 es No, Rehúsa a Contestar, No Sabe, o si no se le permite al programa preguntar; o si la respuesta a F3b es cero.

- F4 DURANTE LOS ÚLTIMOS 30 DÍAS, Y NO CAUSADO POR SU USO DE ALCOHOL O DROGAS, ¿CUÁNTOS DÍAS USTED HA:**
- F4A. SUFRIDO DEPRESIÓN GRAVE?**
 - F4B. SUFRIDO ANSIEDAD O TENSIÓN GRAVE?**
 - F4C. SUFRIDO ALUCINACIONES?**
 - F4D. SUFRIDO PROBLEMAS ENTENDIENDO, CONCENTRÁNDOSE O RECORDANDO ALGO?**
 - F4E. SUFRIDO PROBLEMAS CONTROLANDO SU TEMPERAMENTO VIOLENTO?**
 - F4F. INTENTADO SUICIDARSE?**
 - F4G. RECIBIDO MEDICINAS/RECETAS PRESCRITAS PARA PROBLEMAS PSICOLÓGICOS/EMOCIONALES?**

Intención/Puntos Claves

La intención es determinar el número de días en los últimos 30 que el cliente ha sufrido algunos síntomas psicológicos graves que no fueron debidos al uso del alcohol u otras drogas.

Pregunte por cada síntoma psiquiátrico distintamente, y registre el número de días que el cliente sufrió con ese síntoma. **La respuesta no puede ser más de 30 días.**

Nota: Las indicaciones de intentos o pensamientos recientes de suicidio necesitan ser reportados al supervisor clínico de la agencia de tratamiento. Si el cliente expresa alguna idea suicida (habla de suicidarse) durante la entrevista, necesita ver al supervisor clínico antes de salir de la oficina.

Averiguación Adicional

Explíquelo al cliente que los síntomas se refieren a los momentos que no estuvo bajo los efectos directos del alcohol, drogas, o el retraimiento. Quiere decir que el comportamiento o estado del cliente no fue debido a la intoxicación, ni los efectos del retraimiento.

Temas a Codificar/Definiciones

- F4a** *Depresión grave*—Este es el sentimiento subjetivo del cliente sobre la depresión “seria o fuerte”. No se refiere a una diagnóstico por depresión.
- F4b** *Ansiedad o tensión grave*— Esto es el sentimiento subjetivo del cliente sobre la ansiedad o tensión “grave.” No se refiere a un diagnóstico por un trastorno de ansiedad.
- F4c** *Alucinaciones*—Se refiere a ver u oír cosas que no estaban presentes, o cosas que otros no podían ver u oír. Las alucinaciones pueden ser auditivas o visuales.
- F4d** *Problemas entendiendo, concentrándose o recordando*—Puede ser por períodos cortos o largos.
- F4e** *Problemas controlando su temperamento violento*—Puede referirse a la violencia hacia otra persona, a sí mismo, a un animal, a un objeto, o a un blanco no específico.
- F4f** *Intentado suicidarse*—Esto no incluye los pensamientos de suicidio. Sólo cuenta los intentos. Si usted está entrevistando a un adolescente, una indicación de daño a sí mismo, o los brazos cortados, no se considera suicidio, a menos que el cliente diga específicamente que la intención fue suicidarse.
- F4g** *Recibido medicinas/recetas prescritas para problemas psicológicos/emocionales*—Tiene que ser una medicina prescrita por una enfermera especializada, asistente de médico, médico o psiquiatra para un problema mental o emocional. Registre el número de días por el cual la medicina fue prescrita, aún si el cliente no la tomó.

Ejemplo: Si un médico prescribe que el cliente tome dos pastillas al día por 10 días, registre el número 10 para la pregunta 4g.

Cualquier medicina recetada para un problema psicológico o emocional debe registrarse aquí, sea una nueva receta o una ya prescrita.

Si la receta indica que el cliente puede tomarla “cuando sea necesario,” pregúntele cuántas veces el cliente tomó la medicina en los últimos 30 días.

Si le han recetado al cliente más de una droga, cuente el mayor número de días en los cuales fue recetado, a menos que las drogas estén recetadas para tomar en secuencia (ej., tome la droga A por 10 días, seguido por la droga B por 10 días, lo cual cambia la respuesta a 20 días). Sin embargo, si la droga A está recetada por 10 días y la droga B está recetada por 15 días (y debe tomar los 10 días la droga A simultáneamente con la droga B, la respuesta sería 15 días).

Preguntas de Comprobación

Compruebe con la pregunta B2 de la sección Uso de Drogas y Alcohol. Asegúrese que la medicina recetada al cliente fue para un problema psicológico o emocional y que *la tomara correctamente*. Así que no debe ser contado en la pregunta B2.

Esquema de Saltar Preguntas

Si las respuestas a F4a hasta F4g son igual a 0, rehusado o no sabe, pase a la sección G.

F5 ¿CUÁNTO LE HA MOLESTADO/AFECTADO ESOS PROBLEMAS PSICOLÓGICOS O EMOCIONALES EN LOS ÚLTIMOS 30 DÍAS?

Intención/Puntos Claves

La intención es registrar los sentimientos del cliente acerca de cuánto le molestaron los problemas psicológicos o emocionales mencionados previamente durante los últimos 30 días. No lea las opciones Rehusa a Contestar o No Sabe, sino todas las opciones en letras minúsculas y permita que el cliente escoja una.

Averiguación Adicional

Recuérdale al cliente responder a cualquier problema identificado en la pregunta 4.

Pregunte más si el cliente indica una condición grave pero no le molestó para nada.

Temas a Codificar/Definiciones

Quizás quiera releer todas las opciones en la pregunta F4 en las cuales el cliente indicó haber tenido problemas.

Ejemplo: El cliente indicó tener depresión grave durante 12 de los últimos 30 días y ansiedad o tensión grave durante 6 de los últimos 30 días. Pregúntele al cliente cuándo tuvo la depresión y ansiedad o tensión grave, y si le molestaba: para nada; un poco; moderadamente; considerablemente; o extremadamente.

Preguntas de Comprobación Ninguna

Esquema de Saltar Preguntas Ninguno

SECCIÓN G: CONEXIONES SOCIALES

VISIÓN GENERAL

Esta sección se refiere al uso del cliente del apoyo social y de los servicios de recuperación durante los 30 días antes de la entrevista.

G1 ¿DURANTE LOS ÚLTIMOS 30 DÍAS HA ASISTIDO USTED VOLUNTARIAMENTE A ALGÚN PROGRAMA PARA GRUPOS DE AYUDA PERSONAL Y DE RECUPERACIÓN QUE NO SEAN AFILIADOS CON NINGUNA RELIGIÓN U ORGANIZACIÓN BASADA EN FIDELIDAD/LEALTAD? PARA DECIRLO DE OTRA MANERA, ¿HA PARTICIPADO USTED EN ALGÚN GRUPO NO PROFESIONAL, GRUPO ORGANIZADO DE UNA A OTRA PERSONA, QUE SEA SOLAMENTE DEDICADO A AYUDAR INDIVIDUOS QUE TIENEN PROBLEMAS RELACIONADOS CON ADICCIÓN? PROGRAMAS COMO SON LOS ALCOHÓLICOS ANÓNIMOS, NARCÓTICOS ANÓNIMOS, LA CASA OXFORD, ORGANIZACIÓN SECULAR PARA LA SOBRIEDAD, O MUJERES SOBRIAS, ETC.

Intención/Puntos Claves

La intención de esta pregunta es de medir si los clientes han asistido a grupos no profesionales, operados entre iguales para ayudar en su recuperación del uso o abuso de sustancias durante los últimos 30 días.

Fíjese que esta es una pregunta de dos partes. Si el cliente indica que ha asistido a estos grupos en los últimos 30 días, debe preguntar para determinar el número de veces.

El cliente no tiene que estar en la “recuperación” para asistir a grupos de este tipo. Entonces, haga esta pregunta a todos los clientes.

Averiguación Adicional

Si el cliente pregunta qué quiere decir “voluntariamente a algún grupo de ayuda personal” explíquelo que es un programa o grupo de apoyo en el cual la *participación* es voluntaria, sea o no voluntaria la asistencia al grupo.

Ejemplo: Aun si el agente de policía de la libertad condicional del cliente exige que el cliente asista a 30 sesiones de grupos de ayuda personal en 30 días, la participación a estos grupos todavía se considera voluntaria. La lógica es que una vez que el cliente esté en el ambiente del grupo, no se le exige ser un participante activo para recibir crédito por haber asistido al grupo.

Temas a Codificar/Definiciones

Esto no incluye reuniones o grupos que son financiados o administrados por organizaciones religiosas. Sin embargo, estos tipos de reuniones pueden llevarse a cabo en iglesias, templos u otros edificios y lugares religiosos sin ser afiliados a un grupo religioso particular.

Una organización operada entre iguales es una en la cual las personas que facilitan el grupo no se presentan como profesionales asalariados (independientemente de si son realmente profesionales). Al contrario, las personas que administran el grupo son iguales y/o miembros del grupo. Típicamente no hay una cuota (aparte de la donación voluntaria) para asistir al grupo. Los voluntarios, quienes no reciben dinero por sus servicios, administran el grupo.

Las opciones para responder a esta pregunta son:

Sí—El cliente ha asistido a grupos de ayuda personal voluntario en los últimos 30 días. Especifique el número de veces asistió a estos grupos.

No— El cliente no ha asistido a grupos de ayuda personal voluntario en los últimos 30 días.

Preguntas de Comprobación Ninguna

Esquema de Saltar Preguntas Ninguno

G2 ¿DURANTE LOS ÚLTIMOS 30 DÍAS, HA USTED ASISTIDO A ALGÚN PROGRAMA DE AYUDA PERSONAL AFILIADO CON ALGUNA RELIGIÓN/FIDELIDAD O LEALTAD?

Intención/Puntos Claves

La intención es de registrar si el cliente ha asistido a algún grupo de ayuda personal o recuperación que esté afiliado con una religión o fe y que se enfocan en la recuperación del uso o abuso de sustancias en los últimos 30 días.

Fíjese que esta es una pregunta de dos partes. Si el cliente indica que ha asistido a estos grupos en los últimos 30 días, debe preguntar para determinar el número de veces.

El cliente no tiene que estar en la “recuperación” para asistir a grupos de este tipo. Entonces, haga esta pregunta a todos los clientes.

Averiguación Adicional

Si el cliente pregunta que quiere decir “afiliado con alguna religión/fe” explíquelo que es un grupo administrado por una organización religiosa y/o tiene un mensaje para recuperación basado en la religión o la fe. Clarifique que esto no incluye grupos seculares que se llevan a cabo en edificios religiosos.

Temas a Codificar/Definiciones

Esto no incluye grupos seculares que se llevan a cabo en edificios religiosos, como iglesias o templos. La organización que administra o financia el grupo tiene que ser basada en una religión o fe y/o el grupo debe tener un mensaje para recuperación basado en la religión o fe.

Estos pueden ser grupos operados entre iguales o pueden ser administrados o facilitados por un miembro de la iglesia u organización religiosa. Además, esto puede incluir servicios proporcionados por proveedores de servicios de recuperación afiliados con una religión o fe financiados por CSAT.

Típicamente no hay una cuota (aparte de la donación voluntaria) para asistir al grupo. Los voluntarios, quienes no reciben dinero por sus servicios, administran estos grupos. Sin embargo, miembros asalariados por la organización religiosa que financia el grupo pueden administrarlos.

La participación en una cabaña de sudación para los Americanos Nativos puede contar aquí si el propósito fue recuperación/auto-apoyo.

Las opciones para responder a esta pregunta son:

Sí—El cliente ha asistido a un grupo de ayuda personal o de recuperación religioso o de fe en los últimos 30 días. Especifique el número de veces asistió a estos grupos.

No— El cliente no ha asistido a un grupo de ayuda personal o de recuperación religioso o de fe en los últimos 30 días.

Preguntas de Comprobación Ninguna

Esquema de Saltar Preguntas Ninguno

G3 ¿DURANTE LOS ÚLTIMOS 30 DÍAS, HA USTED ASISTIDO A ALGUNA REUNIÓN DE ALGUNA ORGANIZACIÓN QUE APOYA LA RECUPERACIÓN QUE NO SE HAYA MENCIONADO HASTA EL MOMENTO?

Intención/Puntos Claves

La intención es de registrar si el cliente ha asistido reuniones/actividades/eventos que apoyen su recuperación del uso o abuso de sustancias, o grupos de ayuda personal y recuperación que son administrados por una organización que no se enfoca en la recuperación durante los últimos 30 días.

Fíjese que esta es una pregunta de dos partes. Si el cliente indica que ha asistido a estos grupos en los últimos 30 días, debe preguntar para determinar el número de veces.

El cliente no tiene que estar en la “recuperación” para asistir a grupos de este tipo. Entonces, haga esta pregunta a todos los clientes.

Averiguación Adicional Ninguna

Temas a Codificar/Definiciones

Ejemplo: El cliente tal vez haya asistido a una presentación de conocimiento sobre la diabetes. La organización presentadora se ocupa más que todo con la diabetes y apoya la recuperación a través de la promoción de un estilo de vida sano.

Las opciones para responder a esta pregunta son:

Sí—El cliente ha asistido a reuniones de organizaciones que apoyan la recuperación aparte de los que están mencionados en G1 y G2 en los últimos 30 días. Especifique el número de veces asistió a estos grupos.

No— El cliente no ha asistido a reuniones de organizaciones que apoyan la recuperación aparte de los que están mencionados en G1 y G2 en los últimos 30 días.

Preguntas de Comprobación Ninguna

Esquema de Saltar Preguntas Ninguno

G4 ¿DURANTE LOS ÚLTIMOS 30 DÍAS, HA USTED TENIDO ALGÚN INTERCAMBIO CON UN FAMILIAR/AMIGO QUE LO APOYE EN SU RECUPERACIÓN?

Intención/Puntos Claves

La intención es de determinar si el cliente tiene una red de apoyo social para ayudarlo en su recuperación del uso o abuso de sustancias, fuera de la red de tratamiento o apoyo de recuperación ya mencionada.

El cliente no tiene que estar en la “recuperación” para asistir a grupos de este tipo. Entonces, pregúnteles de todos los clientes.

Averiguación/Asunto Adicional

Los términos “interacción” y “apoyo” se pueden interpretar de muchas maneras. Una interacción puede ser vista como una que apoya y una que no apoya a la misma vez, dependiendo de la perspectiva; así que recomendamos que clarifique la pregunta para el cliente diciéndole que lo que se quiere saber es si “*En los últimos 30 días ¿ha usted pasado tiempo con gente que lo apoya en su recuperación, incluyendo familia y amigos?*”

Temas a Codificar/Definiciones

Las opciones para responder a esta pregunta son:

Sí—El cliente ha interactuado con familia y/o amigos que lo apoyan en su recuperación en los últimos 30 días.

No— El cliente no ha interactuado con familia y/o amigos que lo apoyan en su recuperación en los últimos 30 días.

Preguntas de Comprobación Ninguna

Esquema de Saltar Preguntas Ninguno

G5 ¿CON QUIÉN PUEDE HABLAR USTED CUANDO TIENE PROBLEMAS?

Intención/Puntos Claves

La intención de esta pregunta es de determinar con quién habla el cliente normalmente cuando tiene problemas.

Averiguación Adicional

Léala como una pregunta abierta y marque la respuesta del cliente.

Temas a Codificar/Definiciones

El cliente debe especificar solamente una respuesta para indicar a la persona a quién acude más comúnmente para apoyo. Las opciones para responder a esta pregunta son:

Con nadie—El cliente no tiene a nadie con quién puede hablar o cuenta consigo mismo solamente.

Sacerdote/ministro o persona clerical de una iglesia—El cliente habla con un clero, como un ministro, cura, sacerdote, rabino, monja, anciano venerado, imám, swami, lama, etc.

Miembro familiar—El cliente acude a los miembros de su familia para apoyo cuando está en problemas. Esto incluye miembros de la familia inmediata y lejana y esposos o hijos.

Amigos—El cliente acude a cualquier persona que considera un amigo.

Otro (Especifique)—Especifique. Registre aquí un novio/novia/pareja. También registre “promotor” aquí.

Preguntas de Comprobación Ninguna

Esquema de Saltar Preguntas

Si ésta es una entrevista inicial, pare aquí, la entrevista está completa.

SECCIÓN I: ESTADO EN LA ENTREVISTA DE SEGUIMIENTO

(REPORTE DADO POR EL PERSONAL DEL PROGRAMA ACERCA DEL CLIENTE SOLAMENTE EN LA ENTREVISTA DE SEGUIMIENTO)

VISIÓN GENERAL

Esta sección se refiere al estado del cliente en la entrevista de seguimiento de 3 ó 6 meses. Sólo se completa esta información en el seguimiento, y está registrado por el personal del programa sin preguntarle al cliente.

I1 ¿CUÁL ES EL ESTADO DEL CLIENTE EN LA ENTREVISTA DE SEGUIMIENTO?

Intención/Puntos Claves

La intención es documentar el estado del cliente al final del sexto mes (y si lo requiere, el tercer mes) de seguimiento y también el esfuerzo del proyecto por completar la entrevista. Seleccione la respuesta que mejor corresponde.

Averiguación Adicional

Ninguna—el cliente no da la respuesta

Temas a Codificar/Definiciones

- Respuesta 01** *Difunto/fallecido a la fecha de la entrevista*—Si el cliente está muerto al momento de la entrevista y se ha verificado esta información.
- Respuesta 11** *Entrevista completada de acuerdo a la fecha indicada*—Marque esta categoría si la entrevista fue completada dentro del tiempo indicado por CSAT para coleccionar datos. (Vea las páginas 4 al 6 para las definiciones de tiempo indicado.)
- Respuesta 12** *Entrevista completada pero fuera de la fecha indicada* — Marque esta categoría si la entrevista no fue completada dentro del tiempo indicado por CSAT para coleccionar datos. (Vea las páginas 4 al 6 para las definiciones de tiempo indicado.)
- Respuesta 21** *Localizado pero se rehusó a participar en la entrevista, sin ninguna especificación*—El cliente está matriculado en el programa todavía pero se rehusó a responder la entrevista de seguimiento de GPRA.

- Respuesta 22** *Localizado pero no se logró acceso a la institución donde se encuentra el cliente—Usted localizó al cliente en una institución pero no se le permitió conducir la entrevista cara a cara. La institución puede ser cualquier lugar donde el cliente está localizado (prisión/cárcel, hospital, institución mental, residencial u otro lugar de tratamiento de drogas que no permite que el cliente tenga contacto de afuera).*
- Respuesta 23** *Localizado pero no se logró acceso—Usted sabe donde está el cliente localizado pero no se logró acceso debido a la distancia u otros factores. Ejemplo: Supo que el cliente se mudó a otros país y se ha verificado esta información.*
- Respuesta 24** *Localizado, pero se retiró del programa/proyecto—El cliente ya no está inscrito en el programa y se rehusó a responder la entrevista de seguimiento de GPRA.*
- Respuesta 31** *No se logró localizar, se mudó, cambió de dirección—El cliente se mudó de esta área, se ha verificado esta información y todavía no le podía localizar.*
- Respuesta 32** *No se logró localizar, especifique—El cliente tal vez se mudó del área y no se puede determinar dónde está localizado ni su estado (vivo/difunto, etc.) y tampoco pudo verificarse si alguna de estas condiciones existe. Registre una descripción de la situación en el espacio dado.*

Preguntas de Comprobación Ninguna

Esquema de Saltar Preguntas Ninguno

I2 ¿TODAVÍA ESTÁ RECIBIENDO SERVICIOS DE SU PROGRAMA EL CLIENTE?
--

Intención/Puntos Claves

La intención es registrar si los servicios fundados por CSAT continúan para el cliente en su agencia al momento de la entrevista de seguimiento.

Averiguación Adicional Ninguna

Temas a Codificar/Definiciones

Esta es una pregunta de “sí” o “no.”

Preguntas de Comprobación Ninguna

Esquema de Saltar Preguntas

Si ésta es una entrevista de seguimiento, esta sección es la última y está completa.

SECCIÓN J: ESTADO DE ALTA DEL CLIENTE (REPORTE DADO POR EL PERSONAL DEL PROGRAMA ACERCA DEL CLIENTE CUANDO SE LE DA DE ALTA)

VISIÓN GENERAL

La información en esta sección se refiere al estatus de alta del cliente al momento de darle de alta. Sólo se completa esta información cuando se le da de alta al cliente. No se hace esta pregunta al cliente sino que se registra esta información por el personal del programa.

J1 ¿EN QUÉ FECHA SE LE DIO DE ALTA AL CLIENTE?

Intención/Puntos Claves

La intención es determinar cuándo se le dio de alta del programa de tratamiento al cliente, independientemente de si el alta fue voluntaria o no. Registre la fecha en la cual se le dio de alta al cliente, no la fecha de la entrevista.

Averiguación Adicional Ninguna—la respuesta no la da el cliente.

Temas a Codificar/Definiciones

Registra la fecha así: mm/dd/aaaa.

La definición de alta de CSAT GPRA debe seguir la definición del subvencionado. Si el subvencionado no tiene una definición de dar de alta, defina la fecha de alta como la fecha que el cliente no haya tenido contacto con el programa durante 30 días consecutivos. Se exige una entrevista de alta en este momento.

Preguntas de Comprobación Ninguna

Esquema de Saltar Preguntas Ninguno

J2 ¿CUÁL ES EL ESTADO DE ALTA DEL CLIENTE?

Intención/Puntos Claves

La intención es determinar el estado de alta del cliente del programa.

Fíjese que esta es una pregunta de dos partes. Si el cliente completó o se graduó del programa, marque “completó programa/graduado.” Si el cliente terminó el programa, marque “terminación

/fin” e indique la razón por la cual terminó el programa usando las respuesta posibles de la lista. Si la razón para la terminación no está en la lista, escoja “otro” y escriba la respuesta.

Averiguación Adicional Ninguna— el cliente no da la respuesta.

Temas a Codificar/Definiciones

- Respuesta 01** *Abandonó por su propia decisión en contra del consejo del personal, con progreso satisfactorio*—El cliente estaba conforme con el plan del programa/tratamiento pero se fue antes de completarlo.
- Respuesta 02** *Abandonó por su propia decisión en contra del consejo del personal, sin progreso satisfactorio*—El cliente no estaba conforme con el plan del programa/tratamiento y se fue antes de completarlo.
- Respuesta 03** *Dado de alta involuntario/se fue del tratamiento, debido a la falta de participación*—El cliente no estaba conforme con el plan del tratamiento/programa y fue desvinculado por el programa.
- Respuesta 04** *Dado de alta involuntario/se fue del tratamiento, debido a violaciones de las reglas*—El cliente violó las reglas del programa o cometió un delito por lo cual se le podía dar de alta y fue desvinculado por el programa.
- Respuesta 05** *Referido a otro programa o servicios con progreso satisfactorio*—El cliente estaba conforme con el plan del programa/tratamiento pero fue referido a otro programa o servicio.
- Respuesta 06** *Referido a otro programa o servicios sin progreso satisfactorio*—El cliente no estaba conforme con el plan del programa/tratamiento y fue referido a otro programa o servicio.
- Respuesta 07** *Encarcelado por una ofensa cometida durante tratamiento con progreso satisfactorio*— El cliente estaba conforme con el plan del programa/tratamiento pero fue encarcelado debido a un delito que cometió durante el tratamiento.
- Response 08** *Encarcelado por una ofensa cometida durante tratamiento sin progreso satisfactorio*— El cliente no estaba conforme con el plan del programa/tratamiento /del programa y fue encarcelado debido a un delito que cometió durante el tratamiento.
- Response 09** *Encarcelado debido a una orden de detención o cargo anterior, antes de entrar a tratamiento con progreso satisfactorio*—El cliente estaba conforme con el plan del programa/tratamiento y fue encarcelado debido a un delito que cometió antes del tratamiento.

- Response 10** *Encarcelado debido a una orden de detención o cargo anterior, antes de entrar a tratamiento sin progreso satisfactorio*—El cliente no estaba conforme con el plan del programa/tratamiento y fue encarcelado debido a un delito que cometió antes del tratamiento.
- Response 11** *Transferido a otra facilidad de tratamiento debido a razones médicas/de salud*—La salud del cliente lo obligó a hacer una transferencia a otra facilidad antes de completar el tratamiento.
- Response 12** *Fallecido/Difunto/Muerto*— El cliente se murió antes de completar el tratamiento.
- Response 13** *Otra*—El cliente se desvinculó antes de completar el tratamiento debido a una razón que no está en la lista. Especifique la razón por la cual fue la terminación.

Preguntas de Comprobación Ninguna

Esquema de Saltar Preguntas

Salte la Sección K si está conduciendo un tipo de entrevista que no es la de alta.

SECCIÓN K: SERVICIOS RECIBIDOS (REPORTADOS POR EL PERSONAL DEL PROGRAMA SOBRE EL CLIENTE SOLAMENTE CUANDO ESTÉ DE ALTA)

VISIÓN GENERAL

Identifique el número de días o sesiones de servicio proveído al cliente durante su tiempo de tratamiento/recuperación. En esta sección, sólo registre los servicios que reciben fondos de esta subvención de CSAT. El número de días se refiere al número de días que el cliente fue inscrito en el programa. Estas preguntas no se le hacen al cliente, pero si deben ser registradas por el personal del programa

Temas a Codificar/Definiciones

MODALIDAD

Registre el número de DÍAS de servicios que se le proporcionaron al cliente durante el curso de su tratamiento /recuperación. [MARQUE CERO SI NO SE LE PROPORCIONARON SERVICIOS. DEBIERA TENER POR LO MENOS UN DÍA PARA MODALIDAD.]

1. Manejo de Caso – definir, iniciar, y supervisar los servicios sociales, psico-sociales, médicos, y de tratamiento de drogas proveídos al cliente y su familia.
2. Tratamiento durante el día – una modalidad usada para la educación de grupos, terapia de actividad, etc., que dura más de cuatro horas continuas en un ambiente compasivo.
3. Tratamiento hospitalizado (fuera de la desintoxicación) – un paciente quien es admitido a un hospital o a una clínica para tratamiento que requiere una estadía de por lo menos una noche.
4. Tratamiento ambulatorio – un paciente que es admitido a un hospital o a una clínica para tratamiento que no requiere una estadía de noche.
5. Trabajador de alcance/comunitario – intervenciones educativas manejadas cara a cara con individuos de alto riesgo en los barrios de los clientes u otras áreas donde los clientes se reúnen normalmente, conducidas por un semejante o un educador semi-profesional.
6. Trabajo de alcance intensivo -- tratamiento intensivo y multi-modal para los síntomas emocionales o de comportamiento que interfieren con su vida diaria. Estos clientes requieren tratamiento más frecuente para mejorarse, mientras mantienen sus responsabilidades familiares, estudiantiles o de trabajo en su comunidad. El tratamiento intensivo ambulatorio es diferente del tratamiento ambulatorio por la intensidad y número de horas por semana. Los servicios de tratamiento intensivo ambulatorio son proveídos para dos horas o más por día para tres días o más por semana.

7. Metadona – la provisión de mantenimiento de metadona para clientes adictos al opio.
8. Tratamiento residencial/rehabilitación – una facilidad residencial o albergue que provee servicios de apoyo de de terapia estructurada en el campus, los cuales son específicamente para el alcohol u otras drogas.
9. Desintoxicación (sólo seleccione uno) – un programa de tratamiento clínicamente supervisado para la adicción al alcohol o drogas que está diseñado para purgar el cuerpo de sustancias adictivas o intoxicantes.
 - a. Tratamiento hospitalizado – el cliente reside en una facilidad médica o un hospital durante su tratamiento.
 - b. Residencial sin límites (por su propia voluntad) – el paciente reside en una facilidad que no es un hospital mientras se le provee su tratamiento.
 - c. Desintoxicación ambulatoria – el tratamiento se lleva a cabo en un ambiente terapéutico especializado y está diseñado para ofrecer estabilización psicológica y fisiológica para asegurar el retraimiento seguro de drogas y alcohol.
10. Cuidado después de tratamiento – tratamiento dado por un tiempo limitado después de que el cliente ha completado su programa de tratamiento primario, pero está todavía vinculado al proveedor del tratamiento.
11. Apoyo de recuperación – Apoyo de compañeros, familia, amigos y profesionales de salud durante la recuperación. Incluye cualquiera de los siguientes: asistencia para oportunidades educativas, de vivienda, y de empleo; formar relaciones personales y familiares constructivas; asistencia de controlar el estrés; actividades sociales recreativas que son libres de drogas y alcohol; formación o entrenamiento de recuperación para dirigir el proceso de obtener servicios de varios sistemas, incluyendo los sistemas de salud primaria y mental, el bienestar de niños, y la justicia criminal.
12. Otro (Especifique) – especifique otras modalidades de servicio que el cliente recibirá.

SERVICIOS DE TRATAMIENTO

Identifique el número de SESIONES que se le proporcionó al cliente durante el curso de tratamiento / recuperación. [MARQUE CERO SI NO SE LE PROPORCIONÓ SERVICIOS.]

Nota: Los subvencionados de SBIRT necesitan tener por lo menos una sesión en cualquiera de los servicios de tratamiento enumerados del uno hasta el cuatro.

1. Examinación (*Screening* en inglés) – recolectar y clasificar la información usada para determinar si un individuo tiene problemas con el abuso de alcohol o drogas, y si los tiene, examinar si una reexaminación detallada clínica es apropiada. La examinación es un proceso que identifica a las personas con riesgo a tener una “enfermedad” o un trastorno. (Instituto Nacional de Abuso del Alcohol y del Alcoholismo, 1990). La examinación se refiere a un proceso breve para determinar la probabilidad de la presencia de un problema, sostener que hay una razón para preocuparse, o identificar la necesidad para evaluar más detalladamente. En la población general, la examinación para el abuso o dependencia de sustancias se enfocará en determinar la presencia o ausencia de tal trastorno, mientras para la población ya identificada con riesgo, el proceso tratará de capturar la gravedad del problema y de determinar la necesidad para una evaluación o reexaminación más a fondo.
2. Intervención breve – Son aquellas prácticas que intentan investigar un problema potencial y motivar al individuo para comenzar a hacer algo sobre su abuso de sustancias, sea por medios naturales y dirigidos por el cliente o buscando un tratamiento adicional para su abuso.
3. Tratamiento breve – es un proceso sistemático y enfocado, que se basa en evaluaciones, la participación del cliente, e implementación rápida de estrategias de cambio. Las terapias breves normalmente consisten en más sesiones (y sesiones más largas) que las intervenciones breves. Las terapias breves duran desde una sesión (Bloom, 1997) hasta 40 sesiones (Sifneos, 1987), y la terapia típica dura entre 6 y 20 sesiones. Veinte sesiones normalmente es el máximo debido a las limitaciones puestas por organizaciones de cuidado dirigido. Cualquier terapia pueda ser breve por accidente o circunstancia, pero aquí el enfoque es terapia breve *planeada*. Las terapias descritas aquí pueden utilizar un número predeterminado de sesiones o un rango predeterminado (ej. de 6 a 10 sesiones), pero siempre se desarrollan dentro de un tiempo límite que sea claro para el terapeuta y el cliente.
4. Tratamiento de referencia a especialista – es un proceso para facilitar el acceso del cliente/consumidor a los tratamientos y servicios especializados por una conexión, con, o por dirigirlos a, las agencias que pueden ayudarlos.
5. Evaluación – examinar sistemáticamente para determinar si califica para el tratamiento.
6. Tratamiento/Plan de recuperación – es un programa o método planificado con anticipación para administrar o aplicar remedios a un paciente para una enfermedad o una herida.

7. Consejos individuales – orientación profesional de un individuo por medio de métodos psicológicos.
8. Consejos en grupo – orientación profesional de un grupo por medio de métodos psicológicos.
9. Consejos conyugales/de familia – un tipo de psicoterapia para parejas o una familia con el propósito de resolver problemas en una relación.
10. Tratamiento co-ocurrido/servicios de recuperación – asistencia y recursos dados al cliente que sufren de una enfermedad o trastorno mental y también del uso de sustancias.
11. Intervenciones farmacológicas –el uso de un agente farmacológico para influir los resultados de clientes que abusan sustancias. El uso de la fenitoína durante el retraining de alcohol o el uso de buprenorfina en el tratamiento de opios son ejemplos.
12. Consejos sobre SIDA/VIH – Otro tipo de psicoterapia para individuos infectados y viviendo con SIDA/VIH.
13. Otros servicios clínicos (especifique) – Otros servicios clínicos que el cliente recibió que no están en la lista.

SERVICIOS DEL MANEJO DE CASO

1. Servicios para familia (incluyendo educación conyugal, educación de padres, y de desarrollo de niños) – recursos dados por el estado para ayudar al bienestar de los niños, las familias y la comunidad.
2. Guardería de niños – cuidado para los niños por un tiempo.
3. Servicios de empleo – recursos dados a clientes para ayudarlos a encontrar empleo.
 - a. Antes de empleo – servicios dados a los clientes antes del empleo, los cuales incluyen investigación del antecedente de carácter, pruebas de drogas y evaluaciones. Estos servicios permiten que los empleadores “conozcan” a los empleados prospectivos antes de contratarlos.
 - b. Entrenamiento para empleo – ofrece recursos y estrategias a los clientes para ayudarlos a encontrar empleo. Estas estrategias incluyen implementar nuevas habilidades, cambios y acciones para asegurar que los clientes logren sus objetivos esperados.
4. Coordinación de servicios individuales – un servicio que las familias pueden escoger cuando necesita ayuda para obtener el apoyo necesario para sus hijos que tienen discapacidades mentales para que vivan tan independientemente como sea posible en su comunidad.

5. Transporte – un recurso para que los clientes tengan transporte de un lugar a otro.
6. Servicios sobre SIDA/VIH – recursos ofrecidos a los clientes para mejorar la calidad y disponibilidad de cuidado para las personas con SIDA/VIH y sus familias.
7. Apoyo para servicios de vivienda transitoria en lugares libres de drogas – ofrece asistencia de alquiler o renta para familias e individuos que quieren ser libres de drogas. Pueden recibir la vivienda hasta por dos años mientras reciben servicios de apoyo intensivo del personal de la agencia.
8. Otros servicios de manejo de caso (especifique) – Otros servicios de mantenimiento del caso que el cliente recibió que no están en la lista.

SERVICIOS MÉDICOS

1. Cuidado médico – el tratamiento profesional para una enfermedad o herida.
2. Análisis de alcohol/drogas – cualquier proceso utilizado para identificar el nivel hasta el cual una persona ha usado o está usando alcohol u otras drogas.
3. Análisis y apoyo médico sobre SIDA/VIH – servicios médicos ofrecidos a clientes que tienen SIDA/VIH y sus familias.
4. Otros servicios médicos (especifique) – Otros servicios médicos que el cliente recibió que no están en la lista.

SERVICIOS POSTERIORES DE CUIDADO

1. Continuación de cuidado – ofrecer cuidado de salud durante períodos extendidos.
2. Prevención a una recaída – identificar la etapa de recuperación actual de cada cliente y establecer un plan de recuperación para identificar y controlar las señales de recaída.
3. Entrenamiento para recuperación – orientación que combina consejos, apoyo y varias formas de tratamientos de mediación para encontrar soluciones que rompan el hábito del abuso de sustancias.
4. Apoyo personal y grupos de apoyo – auto-ayuda o mejoramiento sin la asistencia de otros; y/o una reunión de personas que tiene experiencias parecidas que animan a los individuos y los ayudan a evitar el fracaso.
5. Apoyo espiritual – apoyo espiritual/basado en una religión para el proceso de recuperación del cliente.
6. Otros servicios de cuidado posterior (especifique) – Otros servicios de cuidado posterior que el cliente recibió que no están en la lista.

SERVICIOS DE EDUCACIÓN

1. Educación sobre abuso de sustancias – un programa de instrucción diseñado para ayudar a los individuos en la prevención de drogas, la recaída, y/o el tratamiento.
2. Educación sobre SIDA/VIH – un programa de instrucción diseñado para ayudar a los individuos con SIDA/VIH y sus familias con la prevención y/o tratamiento de SIDA/VIH.
3. Otros servicios de educación (especifique) – Otros servicios de educación que el cliente recibió que no están en la lista.

SERVICIOS DE APOYO DE RECUPERACIÓN DE UNA PERSONA A OTRA

1. Entrenamiento de una persona a otra/mentor – servicios de un consejero o educador digno de confianza a otra persona del mismo estatus u otros que apoyen la recuperación del cliente.
2. Apoyo de vivienda – ofrecer asistencia de vivienda a los clientes.
3. Actividades libres de alcohol y drogas – una acción, evento o reunión organizada por un grupo que promueva la abstinencia de alcohol y otras drogas.
4. Información y referencias – ofrecimiento de recursos a un cliente que promueven el comportamiento saludable y/o dirigen a un cliente a otros recursos para ayuda e información.
5. Otros servicios de apoyo de recuperación de una persona a otra (especifique) – Otros servicios de apoyo de recuperación de iguales que el cliente recibió que no están en la lista.

Referencias

Bloom, B.L. (1997). *Planned short-term psychotherapy: a clinical handbook*. Boston: Allyn and Bacon.

National Institute on Alcohol Abuse and Alcoholism. Screening for alcoholism. *Alcohol Alert* 8(PH285):1-4, :1990

Sifneos, P.E. (1987). *Short-term dynamic psychotherapy: evaluation and technique*. New York: Plenum Medical Book Company.